



Diario del **Festival** ⁸ **Val**

DONOSTIAKO 52. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

24 / 09 / 2004

WANDA VISION presenta



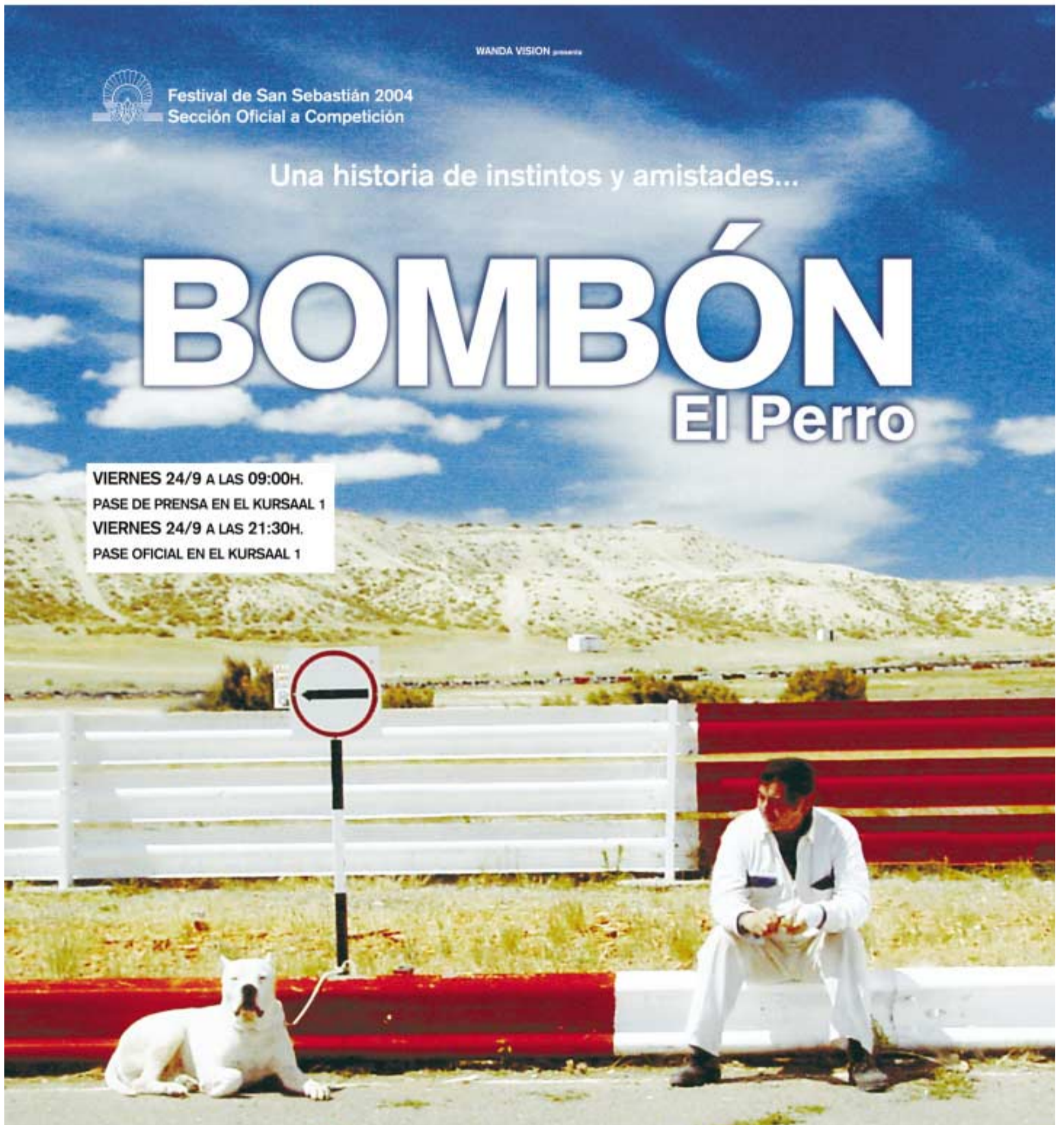
Festival de San Sebastián 2004
Sección Oficial a Competición

Una historia de instintos y amistades...

BOMBÓN

El Perro

VIERNES 24/9 A LAS 09:00H.
PASE DE PRENSA EN EL KURSAAL 1
VIERNES 24/9 A LAS 21:30H.
PASE OFICIAL EN EL KURSAAL 1

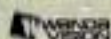


Una película del director de "HISTORIAS MÍNIMAS" **CARLOS SORÍN**

JUAN VILLEGAS, WALTER DONADO, "GREGORIO"

GUACAMOLE FILMS y OK FILMS en asociación con CHEMO ROMIKIN y WANDA VISIÓN

Música NICOLÁS SORÍN Copaginador MOHAMED RAGID Sonido ABBATE & DÍAZ Dirección de Arte MARGARITA JUSID Dirección de Fotografía HUGO COLACE A.D.F. Guión SANTIAGO CALORI SALVADOR ROSELLI y CARLOS SORÍN Coproductores HUGO SIGMAN y JOSÉ MARÍA MORALES Producida por OSCAR KRÄMER Dirección CARLOS SORIN



WWW.WANDA.ES

GAURHOYTODAY 24

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 BOMBÓN, EL PERRO
DIR.: CARLOS SORÍN • ARGENTINA-ESPAÑA • 95 M.

12:00 KURSAAL, 1 TURTLES CAN FLY
DIR.: BAHMAN GHOBADI • IRÁN-IRAK
V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

12:00 PRINCIPE, 7 TURTLES CAN FLY
DIR.: BAHMAN GHOBADI • IRÁN-IRAK • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

12:00 PRINCIPE, 9 EL CIELITO
DIR.: MARÍA VICTORIA MENIS • ARGENTINA-FRANCIA • 93 M.

16:00 ASTORIA, 3 SILVER CITY
DIR.: JOHN SAYLES • EE.UU. • 130 M.

18:00 KURSAAL, 1 TURTLES CAN FLY
DIR.: BAHMAN GHOBADI • IRÁN-IRAK • 95 M.

18:30 ASTORIA, 3 SUMAS Y RESTAS
DIR.: VÍCTOR GAVIRIA • COLOMBIA-ESPAÑA • 105 M.

19:30 PRINCIPAL THE DOOR IN THE FLOOR
UNA MUJER DIFÍCIL • DIR.: TOD WILLIAMS • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • PELÍCULA FUERA DE CONCURSO • 111 M.

21:00 ASTORIA, 3 SILVER CITY
DIR.: JOHN SAYLES • EE.UU. • 130 M.

21:30 KURSAAL, 1 BOMBÓN, EL PERRO
DIR.: CARLOS SORÍN • ARGENTINA-ESPAÑA • 95 M.

23:00 ASTORIA, 1 TURTLES CAN FLY
DIR.: BAHMAN GHOBADI • IRÁN-IRAK • 95 M.

ZABALTEGI...

PERLAS DE OTROS FESTIVALES...

16:00 PRINCIPAL SHI MIAN MAI FU
HOUSE OF FLYING DAGGERS • DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA
SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBT. IN SPANISH • 113 M.

16:30 KURSAAL, 2 WHISKY
DIR.: JUAN PABLO REBELLA, PABLO STOLL • URUGUAY-ESPAÑA • 94 M.

17:00 ASTORIA, 4 MOOLADÉ
DIR.: OUSMANE SEMBENE • SENEGAL-FRANCIA • V.O. SUB. ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 120 M.

20:30 ASTORIA, 1 SUPER SIZE ME
DIR.: MORGAN SPURLOCK • EE.UU. • 96 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS DE OTROS FESTIVALES

23:00 PRINCIPE, 7 MARÍA, LLENA BRES DE GRACIA
MARIA FULL OF GRACE • DIR.: JOSHUA MARSTON
EE.UU.-COLOMBIA • 110 M.

24:00 ASTORIA, 3 WHISKY
DIR.: JUAN PABLO REBELLA, PABLO STOLL
URUGUAY-ESPAÑA • 94 M.

24:00 KURSAAL, 2 SHI MIAN MAI FU
HOUSE OF FLYING DAGGERS
DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • CLAUSURA ZABALTEGI • 113 M.

NUEVOS DIRECTORES

9:30 KURSAAL, 2 UNO
DIR.: AKSEL HENNIE • NORUEGA • 100 M.

12:00 KURSAAL, 2 EVILENKO
DIR.: DAVID GRIECO • ITALIA-RUSIA • 112 M.

16:00 WARNER, 6 A WAY OF LIFE
DIR.: AMMA ASANTE • GRAN GRETAÑA • 91 M.

18:30 ASTORIA, 1 LA NUIT DE LA VÉRITÉ
DIR.: FANTA RÉGINA NACRO • FRANCIA-BURKINA FASO • 100 M.

18:30 WARNER, 6 LA SOMBRA DEL CAMINANTE
DIR.: CIRO GUERRA • COLOMBIA • 91 M.

20:30 PRINCIPE, 7 A WAY OF LIFE
DIR.: AMMA ASANTE • GRAN GRETAÑA • 91 M.

21:30 KURSAAL, 2 JIANG HU
DIR.: WONG CHING PO • HONG KONG • 83 M.

22:00 PRINCIPAL EVILENKO
DIR.: DAVID GRIECO, ITALIA-RUSIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS
PRIORIDAD PRENSA • 112 M.

24:00 PRINCIPAL JIANG HU
DIR.: WONG CHING PO • HONG KONG • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 83 M.

24:00 PRINCIPE, 5 JIANG HU
DIR.: WONG CHING PO • HONG KONG • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

...ZABALTEGI

ESPECIALES

9:30 PRINCIPAL THE FEVER
DE CARLO GABRIEL NERO • EE.UU.-GRAN BRETAÑA
SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS
PRIORIDAD PRENSA • 80 M.

16:00 ASTORIA, 1 EN EL MUNDO, A CADA RATO
DIR.: PATRICIA FERREIRA, PERE JOAN VENTURA, CHUS GUTIÉRREZ,
JAVIER CORCUERA, JAVIER FESSER • ESPAÑA • 116 M.

16:00 PRINCIPE, 7 NIETOS (IDENTIDAD Y MEMORIA)
DIR.: BENJAMÍN AVILA • ARGENTINA • 80 M.

18:30 PRINCIPE, 7 PERSEGUIDOS
DIR.: ETERIO ORTEGA SANTILLANA • ESPAÑA • 85 M.

19:00 KURSAAL, 2 THE FEVER
DIR.: CARLO GABRIEL NERO
EE.UU.-GRAN BRETAÑA • 80 M.

20:30 WARNER, 6 REJAS EN LA MEMORIA
DIR.: MANUEL PALACIOS • ESPAÑA • 80 M.

22:30 PRINCIPE, 10 THE FEVER
DIR.: CARLO GABRIEL NERO
EE.UU.-GRAN BRETAÑA • 80 M.

22:30 WARNER, 6 PERSEGUIDOS
DIR.: ETERIO ORTEGA SANTILLANA • ESPAÑA • 85 M.

HOR. LATINOS...

ESPECIALES

18:30 PRINCIPE, 6 LOS HIJOS DEL ÚLTIMO JARDÍN
DIR.: JORGE SANJINES, BOLIVIA • V.O. EN CASTELLANO
PROYECCIÓN EN VIDEO • 110 M.

20:30 PRINCIPE, 10 18-J
DIR.: VARIOS, ARGENTINA • V.O. SUB. EN ING. • 104 M.

MADE IN SPAIN...

16:30 PRINCIPE, 3 EL ABRAZO PARTIDO
DIR.: DANIEL BURMAN • ARGENTINA-ESPAÑA-FRANCIA-ITALIA
V.O. EN CASTELLANO • 100 M.

19:30 ASTORIA, 2 EL PRINCIPIO DE ARQUIMEDES
DIR.: GERARDO HERRERO • ESPAÑA • V.O. SUBT. EN ING. • 101 M.

19:30 ASTORIA, 7 LA PUTA Y LA BALLENA
DIR.: LUIS PUENZO • ARGENTINA-ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 125 M.

...HOR. LATINOS

...MADE IN SPAIN

20:30 PRINCIPE, 3 LA VIDA QUE TE ESPERA
DIR.: MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN • ESPAÑA • V.O. SUBT. EN INGLÉS • 100 M.

22:30 ASTORIA, 7 LA MALA EDUCACIÓN
DIR.: PEDRO ALMODOVAR • ESPAÑA • V.O. SUBT. EN ING. • 110 M.

22:30 PRINCIPE, 3 NUBES DE VERANO
DIR.: FELIPE VEGA • ESPAÑA • V.O. SUBT. EN ING. • 101 M.

ESCUELAS DE CINE

10:00 PRINCIPE, 10 ESCVI-ESCUELA DE CINE Y VIDEO DE ANDOAIN
CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE

11:00 PRINCIPE, 10 ESCUELA DE CINE Y TELEVISIÓN UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA • CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE

12:00 PRINCIPE, 10 LA FEMIS-ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES MÉTIERS DE L'IMAGE ET DU SON • PARIS • CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE

15:00 PRINCIPE, 10 CECC-CENTRE D'ESTUDIS CINEMATOGRAFICS DE CATALUNYA
BARCELONA • CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE

16:00 PRINCIPE, 10 ORSON THE KID-ESCUELA DE CINE PARA NIÑOS • MADRID
CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE

17:00 PRINCIPE, 10 L'ATELIER / MASTERCLASS • ACADEMIA FRANCO-ALEMANA DE CINE • CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA • ENTRADA LIBRE

ANTHONY MANN...

16:00 ASTORIA, 5 EL CID
EE.UU-ESPAÑA-ITALIA • 1961 • 176 M.

16:00 PRINCIPE, 2 THE TIN STAR
CAZADOR DE FORAJIDOS • EE.UU. • 1957 • 93 M.

16:30 ASTORIA, 6 THE FAR COUNTRY
TIERRAS LEJANAS • EE.UU. • 1955 • V.O. SUBT. ELECTR. EN EUSKARA • 97 M.

...ANTHONY MANN

17:00 ASTORIA, 2 A DANDY IN ASPIC
SENTENCIA PARA UN DANDY
DIR.: ANTHONY MANN, LAURENCE HARVEY
GRAN BRETAÑA • 1968 • 107 M.

17:00 WARNER, 8 THE LAST FRONTIER
DESERTO SALVAJE • EE.UU. • 1955 • 98 M.

18:00 PRINCIPE, 2 GOD'S LITTLE ACRE
EE.UU. • 1958 • 110 M.

19:30 ASTORIA, 5 THE FALL OF THE ROMAN EMPIRE
LA CAIDA DEL IMPERIO ROMANO
EE.UU.-ESPAÑA-ITALIA • 1964 • 180 M.

19:30 WARNER, 8 THE MAN FROM LARAMIE
EL HOMBRE DE LARAMIE • EE.UU. • 1955 • 104 M.

20:30 PRINCIPE, 2 MAN OF THE WEST
EL HOMBRE DEL OESTE • EE.UU. • 1958 • 100 M.

23:00 ASTORIA, 5 THE HEROES OF TELEMAR
LOS HÉROES DEL TELEMAR
GRAN BRETAÑA • 1965 • 131 M.

23:00 PRINCIPE, 2 CIMARRÓN
CIMARRÓN • EE.UU. • 1960 • 147 M.

INCORRECT@S...

16:00 PRINCIPE, 9 EL SUEÑO DE LA MAESTRA
DIR.: LUIS GARCÍA BERLANGA • ESPAÑA • 2002 • 13 M.

16:00 PRINCIPE, 9 IDIOTERNE
LOS IDIOTAS
DIR.: LARS VON TRIER • DINAMARCA • 1998 • 117 M.

17:00 ASTORIA, 7 C'EST ARRIVÉ PRÈS DE CHEZ VOUS
OCURRIÓ CERCA DE SU CASA
DIR.: RÉMY BELVAUX, ANDRÉ BONZEL, BENOÎT POELVOORDE
BÉLGICA • 1992 • 95 M.

19:30 ASTORIA, 4 HAPPINESS
DIR.: TODD SOLONDZ • EE.UU. • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 134 M.

20:30 PRINCIPE, 6 ARREBATO
DIR.: IVÁN ZULLIETA • ESPAÑA • 1980 • 105 M.

20:30 PRINCIPE, 6 IVÁN Z.
DIR.: ANDRÉS DUQUE • ESPAÑA • 2004 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 53 M.

...INCORRECT@S

22:30 ASTORIA, 2 LA CÉRÉMONIE
LA CEREMONIA
DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA-ALEMANIA • 1995 • 112 M.

22:30 WARNER, 8 CRASH
DIR.: DAVID CRONENBERG • CANADA-EE.UU. • 1996 • 100 M.

23:00 PRINCIPE, 6 MÔTE MED ONDSKAN
(MEETING EVIL) ENCUENTRO CON EL MAL
DIR.: REZA PARSA • SUECIA • 2002 • 14 M.

23:00 PRINCIPE, 6 SALO O LE 120 GIORNATE DI SODOMA
SALO O LOS 120 DÍAS DE SODOMA
DIR.: PIER PAOLO PASOLINI • ITALIA-FRANCIA • 1975 • 117 M.

WOODY ALLEN

16:30 ASTORIA, 6 SHADOWS AND FOG
SOMBRA Y NIEBLA • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1991 • 86 M.

18:30 ASTORIA, 6 HUSBANDS AND WIVES
MARIDOS Y MUJERES • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1992 • 107 M.

18:30 PRINCIPE, 9 MANHATTAN MURDER MYSTERY
MISTERIOSO ASESINATO EN MANHATTAN
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1993 • 104 M.

20:30 ASTORIA, 6 DECONSTRUCTING HARRY
DESMONTANDO A HARRY
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1997 • 96 M.

20:30 PRINCIPE, 9 BULLETS OVER BROADWAY
BALAS SOBRE BROADWAY
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1994 • 98 M.

22:30 ASTORIA, 4 A MIDSUMMER NIGHT'S SEX COMEDY
LA COMEDIA SEXUAL DE UNA NOCHE DE VERANO
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 88 M.

22:30 ASTORIA, 6 CELEBRITY
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1998 • 113 M.

22:30 PRINCIPE, 9 MIGHTY APHRODITE
PODEROSA AFRODITA
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1995 • 95 M.

VELÓDROMO

10:00 VELÓDROMO SPY KIDS 2: ISLAND OF LOST DREAMS
SPY KIDS 2: AMETS GALDUEN UHARTEA
DIR.: ROBERT RODRÍGUEZ • EE.UU. • 2002 • ORGANIZADO A TRAVÉS DE LOS CENTROS ESCOLARES VERSIÓN EN EUSKERA • 99 M.

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

BIHARMAÑANATOMORROW 25

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 THE DOOR IN THE FLOOR
UNA MUJER DIFÍCIL
DIR.: TOD WILLIAMS • EE.UU. • PELÍCULA FUERA DE CONCURSO • 111 M.

16:00 ASTORIA, 3 BOMBÓN, EL PERRO
DIR.: CARLOS SORÍN • ARGENTINA-ESPAÑA • 95 M.

18:30 ASTORIA, 3 TURTLES CAN FLY
DIR.: BAHMAN GHOBADI • IRÁN-IRAK • 95 M.

20:30 ASTORIA, 3 BOMBÓN, EL PERRO
DIR.: CARLOS SORÍN • ARGENTINA-ESPAÑA • 95 M.

21:00 KURSAAL, 1 THE DOOR IN THE FLOOR
UNA MUJER DIFÍCIL
DIR.: TOD WILLIAMS • EE.UU. • CLAUSURA - PELÍCULA FUERA DE CONCURSO • 111 M.

PROYECCIONES ESPECIALES

19:30 KURSAAL, 2 PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO MERCEDES-BENZ DE LA JUVENTUD

21:30 KURSAAL, 2 PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO ALTADIS-NUEVOS DIRECTORES

22:00 PRINCIPAL PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO HORIZONTES

23:00 ASTORIA, 1 PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO

24:00 KURSAAL, 2 PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO

ZABALTEGI...

PERLAS DE OTROS FESTIVALES...

16:00 ASTORIA, 4 MOOLADÉ
DIR.: OUSMANE SEMBENE • SENEGAL-FRANCIA
V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 120 M.

16:00 KURSAAL, 2 SHI MIAN MAI FU
HOUSE OF FLYING DAGGERS
DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • 113 M.

16:00 PRINCIPE, 7 SUPER SIZE ME
DIR.: MORGAN SPURLOCK • EE.UU. • 96 M.

...ZABALTEGI...

...PERLAS DE OTROS FESTIVALES

18:30 WARNER, 6 WHISKY
DIR.: JUAN PABLO REBELLA, PABLO STOLL
URUGUAY-ESPAÑA • 94 M.

20:30 WARNER, 6 SUPER SIZE ME
DIR.: MORGAN SPURLOCK
EE.UU. • 96 M.

23:00 ASTORIA, 3 SHI MIAN MAI FU
HOUSE OF FLYING DAGGERS
DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • 113 M.

23:00 PRINCIPE, 7 WHISKY
DIR.: JUAN PABLO REBELLA, PABLO STOLL
URUGUAY-ESPAÑA • 94 M.

23:00 PRINCIPE, 9 VERA DRAKE
DIR.: MIKE LEIGH, FRANCIA-GRAN BRETAÑA
V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 124 M.

NUEVOS DIRECTORES

12:00 KURSAAL, 2 JIANG HU
DIR.: WONG CHING PO • HONG KONG • 83 M.

16:00 ASTORIA, 1 UNO
DIR.: AKSEL HENNIE • NORUEGA • 100 M.

18:00 ASTORIA, 1 EVILENKO
DIR.: DAVID GRIECO • ITALIA-RUSIA • 112 M.

18:00 PRINCIPE, 7 LA NUIT DE LA VÉRITÉ
DIR.: FANTA RÉGINA NACRO
FRANCIA-BURKINA FASO • 100 M.

20:30 ASTORIA, 1 JIANG HU
DIR.: WONG CHING PO • HONG KONG • 83 M.

20:30 PRINCIPE, 7 UNO
DIR.: AKSEL HENNIE • NORUEGA • 100 M.

23:00 WARNER, 6 EVILENKO
DIR.: DAVID GRIECO
ITALIA-RUSIA • 112 M.

...ZABALTEGI

ESPECIALES

16:00 PRINCIPE, 10 THE FEVER
DIR.: CARLO GABRIEL NERO
EE.UU.-GRAN BRETAÑA • 80 M.

16:00 WARNER, 6 EN EL MUNDO, A CADA RATO
DIR.: PATRICIA FERREIRA, PERE JOAN VENTURA, CHUS GUTIÉRREZ,
JAVIER CORCUERA, JAVIER FESSER • ESPAÑA • 116 M.

HOR. LATINOS...

ESPECIALES

18:30 PRINCIPAL 18-J
DIR.: VARIOS, ARGENTINA • V.O. SUBT. EN ING. • 104 M.

19:30 ASTORIA, 7 LOS HIJOS DEL ÚLTIMO JARDÍN
DIR.: JORGE SANJINES, BOLIVIA • PROY. VIDEO • V.O. CAST. 110 M.

MADE IN SPAIN

16:30 PRINCIPE, 3 EL PRINCIPIO DE ARQUIMEDES
DIR.: GERARDO HERRERO • ESPAÑA • V.O. SUB. EN ING. • 101 M.

18:30 PRINCIPE, 3 LAS VOCES DE LA NOCHE
DIR.: SALVADOR GARCÍA RUÍZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

19:30 ASTORIA, 4 EL ABRAZO PARTIDO
DIR.: DANIEL BURMAN • ARGENTINA-ESPAÑA-FRANCIA-ITALIA
V.O. CASTELLANO • 100 M.

22:30 ASTORIA, 7 LA VIDA QUE TE ESPERA
DIR.: MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN • ESPAÑA
V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

ANTHONY MANN...

16:00 ASTORIA, 5 STRATEGIC AIR COMMAND
EE.UU. • 1955 • 114 M.

16:00 PRINCIPE, 2 EL CID
EE.UU-ESPAÑA-ITALIA • 1961 • 176 M.

16:00 PRINCIPE, 6 A DANDY IN ASPIC
SENTENCIA PARA UN DANDY • DIR.: ANTHONY MANN,
LAURENCE HARVEY • GRAN BRETAÑA • 1968 • 107 M.

...ANTHONY MANN

17:00 WARNER, 8 BEND OF THE RIVER
HORIZONTES LEJANOS • EE.UU. • 1952 • 91 M.

18:30 ASTORIA, 5 THE MAN FROM LARAMIE
EL HOMBRE DE LARAMIE • EE.UU. • 1955 • 104 M.

19:30 PRINCIPE, 2 THE FALL OF THE ROMAN EMPIRE
LA CAIDA DEL IMPERIO ROMANO
EE.UU.-ESPAÑA-ITALIA • 1964 • 180 M.

20:30 ASTORIA, 5 THE LAST FRONTIER
DESERTO SALVAJE • EE.UU. • 1955 • 98 M.

22:30 ASTORIA, 5 SERENADE
DOS PASIONES Y UN AMOR • EE.UU. • 1956 • 121 M.

22:30 PRINCIPE, 6 THE FAR COUNTRY
TIERRAS LEJANAS • EE.UU. • 1955 • 97 M.

23:00 PRINCIPE, 2 THE HEROES OF TELEMAR
LOS HÉROES DEL TELEMAR • GRAN BRETAÑA • 1965 • 131 M.

INCORRECT@S...

17:00 ASTORIA, 2 IDIOTERNE
LOS IDIOTAS • DIR.: LARS VON TRIER • DINAMARCA • 1998 • 117 M.

17:00 ASTORIA, 7 MARGARITA Y EL LOBO
DIR.: CECILIA BARTOLOMÉ • ESPAÑA • 1969 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 44 M.

17:00 ASTORIA, 7 UNE ROBE D'ÉTÉ
DIR.: FRANÇOIS OZON • FRANCIA • 1996 • 15 M.

17:00 ASTORIA, 7 ZÉRO DE CONDUITE
DIR.: JEAN VIGO • FRANCIA • 1933 • 41 M.

19:00 PRINCIPE, 6 MONTY PYTHON'S LIFE OF BRIAN
LA VIDA DE BRIAN
DIR.: TERRY JONES • GRAN BRETAÑA 1979 • 94 M.

19:30 ASTORIA, 2 MÔTE MED ONDSKAN
MEETING EVIL- ENCUENTRO CON EL MAL
DIR.: REZA PARSA • SUECIA • 2002 • 14 M.

19:30 ASTORIA, 2 SALO O LE 120 GIORNATE DI SODOMA
SALO O LOS 120 DÍAS DE SODOMA
DIR.: PIER PAOLO PASOLINI • ITALIA-FRANCIA • 1975 • 117 M.

...INCORRECT@S

19:30 WARNER, 8 C'EST ARRIVÉ PRÈS DE CHEZ VOUS
OCURRIÓ CERCA DE SU CASA
DIR.: RÉMY BELVAUX, ANDRÉ BONZEL, BENOÎT POELVOORDE
BÉLGICA • 1992 • 95 M.

21:00 ASTORIA, 4 ROGER & ME
DIR.: MICHAEL MOORE • EE.UU. • 1989 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 91 M.

22:30 ASTORIA, 2 THE WAR ZONE
LA ZONA OSCURA
DIR.: TIM ROTH • ITALIA-GRAN BRETAÑA • 1999 • 98 M.

23:00 ASTORIA, 4 TRAINSPOTTING
DIR.: DANNY BOYLE • GRAN BRETAÑA • 1996 • 94 M.

WOODY ALLEN...

16:30 ASTORIA, 6 ANOTHER WOMAN
OTRA MUJER • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1988 • 84 M.

16:30 PRINCIPE, 9 EVERYONE SAYS I LOVE YOU
TODOS DICEN I LOVE YOU
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1996 • 101 M.

18:30 ASTORIA, 6 NEW YORK STORIES
HISTORIAS DE NUEVA YORK • DIR.: MARTIN SCORSESE, FRANCIS FORD COPPOLA, WOODY ALLEN • EE.UU. • 1989 • 119 M.

18:30 PRINCIPE, 9 DECONSTRUCTING HARRY
DESMONTANDO A HARRY
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1997 • 96 M.

20:30 PRINCIPE, 10 MIGHTY APHRODITE
PODEROSA AFRODITA • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1995 • 95 M.

20:30 PRINCIPE, 3 SMALL TIME CROOKS
GRANUJAS DE MEDIO PELO • DIR.: WOODY ALLEN
EE.UU. • 2000 • 94 M.

20:30 PRINCIPE, 9 CELEBRITY
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1998 • 113 M.

21:00 ASTORIA, 6 CRIMES AND MISDEMEANORS
DELITOS Y FALTAS • DE WOODY ALLEN • EE.UU. • 1989 • 104 M.

22:30 PRINCIPE, 10 ANYTHING ELSE
TODO LO DEMÁS • DIR.: WOODY ALLEN, EE.UU.-FRANCIA-
GRAN BRETAÑA • 2003 • 108 M.

...WOODY ALLEN

22:30 PRINCIPE, 3 SWEET AND LOWDOWN
ACORDES Y DESACUERDOS
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1999 • 95 M.

22:30 WARNER, 8 THE CURSE OF THE JADE SCORPION
LA MALDICIÓN DEL ESCORPIÓN DE JADE
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU.-ALEMANIA • 2001 • 103 M.

23:00 ASTORIA, 6 ALICE
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1990 • 106 M.

LLEVA A TUS PADRES AL CINE

16:00 PRINCIPAL THE SORCERER'S APPRENTICE
AZTI IKASLEA DE DAVID LISTER, EE.UU.-2002 VERSIÓN EN EUSKERA 98 M.

VELÓDROMO

18:30 VELÓDROMO SHI MIAN MAI FU
HOUSE OF FLYING DAGGERS
DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA CLAUSURA ZABALTEGI • 113 M.

22:30 VELÓDROMO THE DOOR IN THE FLOOR
UNA MUJER DIFÍCIL
DIR.: TOD WILLIAMS • EE.UU. • CLAUSURA SECCIÓN OFICIAL
PELÍCULA FUERA DE CONCURSO •

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

BOMBÓN, EL PERRO

Argentina-España. 95m. **Director:** Carlos Sorín. Intérpretes: Juan Villegas, Walter Donado.

Carlos Sorín Patagonia esploratzen darrai, baina paisaje geografikoa ezezik, baita bertako pertsonaien barrua ere. Oraingoan, lanik gabe geratu den gizon bakarti baten eta honen lagun bihurtzeaz gain, bizitza hobea baten itxaropena ekarriko dion txakurraren istorioa ardatz hartzen du.

Carlos Sorín sigue su exploración de la Patagonia como paisaje no sólo geográfico, sino interior de sus personajes. En este caso, se centra en un hombre solitario que se ha quedado sin trabajo y un perro que sin saberlo se va a convertir no sólo en su amigo, sino en la esperanza de una vida mejor.

Carlos Sorín continues to explore Patagonia not only geographically, but from inside his characters. In this case he focuses on a jobless, solitary man and a dog who, without realising it, will not only become his friend, but his hope for a better life.



BOMBÓN, EL PERRO

TURTLES CAN FLY

Irán-Irak. 95m. **Director:** Bahman Ghobadi. Intérpretes: Avaz Latif, Soran Ebrahim, Hirsh Feysal, Saddam Hossein Feysal, Abdol Rahman Karim.

Iran eta Iraken arteko mugan, estatubatuar armada Iraken indarrez sartu baino aste batzuk lehenago, Sadamen errepresiotik ihesi dabiltzan kurdunen errefuxiatuen kanpamendu batean mutiko batek operatiboaren agintea hartzen du haur bat arrastan daramaten bi anaia kurduri laguntzen saiatzen den artean.

En la frontera Irán-Irak, semanas antes de la invasión de Irak por la tropas estadounidenses, en un campamento de refugiados kurdos que intentan escapar de la represión de Sadam, un chaval toma el mando del operativo mientras trata de ayudar a dos hermanos kurdos que arrastran a un bebé.

On the Iran-Iraq border, weeks before the invasion by USA troops, in a camp of Kurdish refugees attempting to escape from Saddam's repression, a young lad tries to help two Kurdish kids encumbered with a baby... A comical opening for a contemporary tragedy.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPENZONE...



HOUSE OF FLYING DAGGERS

SHI MIAN MAI FU (HOUSE OF FLYING DAGGERS) PERLAS DE OTROS FESTIVALES

China. 113m. **Director:** Zhang Yimou. Intérpretes: Takeshi Kaneshiro, Andy Lau, Zhang Ziyi, Song Dandan.

Zhang Yimou eroso asko dabil magiaz eta kolorez zipristindutako sekulako ikuskizun bisualak filmatzeko aukera ematen dion heroi, ezpata eta izaki fantastikoez beteriko zineman. 859. urtean gaude, erreboltari talde ezberdinek Tang dinastia eraso zuteneko garaian. Denetan garrantzitsuena Sastakai Hegalarien Etxea da.

Zhang Yimou parece sentirse cómodo en un cine lleno de héroes, espadas y seres fantásticos que le permite montar auténticos espectáculos visuales llenos de magia y color. Estamos en el año 859, la dinastía Tang se ve acosada por distintos grupos rebeldes. El más importante de ellos es La Casa de los Puñales Voladores.

Zhang Yimou seems to feel in his element making films packed with heroes, sword fights and fantastic beings which allow him to create real visual spectacles full of magic and colour. We are in the year 859, when the Tang dynasty is under attack from a variety of rebel groups, including The House of Flying Daggers.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPENZONE



EVILENKO

EVILENKO NUEVOS DIRECTORES

Italia-Rusia. 112 m. **Director:** David Grieco. Intérpretes: Malcolm McDowell, Marton Csokas, Frances Barber, Ronald Pickup, John Benfield.

Griecok "Umeak jaten zituen komunista" bere nobela egokitu du filma egiteko. Hau, era berean, A. R. Cikatiloren pertsonaia dago oinarrituta. Goitizenez "Rostoveko munstroa" ezagunago den segidako hiltzaileak 50 umetik gora hil, bortxatu eta jatan zituen Sobietar Batasunaren azken urteetan.

Grieco adapta su propia novela "El comunista que comía niños", basada a su vez en el personaje de A. R. Cikatilo, más conocido como "el monstruo de Rostov", un asesino en serie que mató, violó y devoró a más de 50 niños en los últimos años de la Unión Soviética.

Grieco adapts his own novel, "Il comunista che mangiava i bambini", based on A. R. Cikatilo, better known as "the monster of Rostov", a serial killer who murdered, raped and devoured over 50 children during the final years of the Soviet Union.

JIANG HU

NUEVOS DIRECTORES

Hong Kong. 83 m. **Director:** Wong Ching Po. Intérpretes: Andy Lau, Jacky Cheung, Shawn Yue, Edison Chen.

Hong Kongeko mafiaren mundu arrisku-tsuan, bi gaztek euren lan kaskarrak utzi eta mafiaburu bat hiltzeko proposamena jasoko dute. Hauxe izango da krimenaren buruzagi boteretsu bihurtuko dituen jardunbide kriminal luzearen lehen urratsa, eta bertatik ezingo dute ihes egin.

En el peligroso mundo de la mafia de Hong Kong, dos jóvenes reciben la propuesta de abandonar sus míseros trabajos para encargarse del asesinato de un capo mafioso. Ese será el primer paso de una larga carrera criminal que los convertirá en poderosos jefes del crimen y de la que será prácticamente imposible escapar.

In the dangerous world of the Hong Kong underworld, two youngsters are given the chance of leaving their miserable jobs to kill a mafia boss. This is the first step in a long criminal career making them into powerful crime-lords from which it will be practically impossible to escape.



JIANG HU

THE FEVER ESPECIALES

EE.UU.-Gran Bretaña. 80 m. **Director:** Carlo Gabriel Nero. Intérpretes: Vanessa Redgrave, Michael Moore, Joely Richardson, Rade Sherbedgia.

Wallace Shawn aktore eta idazlearen *The Fever* antzerkirako bakarrizketan oinarritua, oraingoan Vanessa Redgrave dugu drama honen erabateko protagonista, zeinak gerran dagoen herrialde txiro batera bidaiatu duen gizarte-kla-se diruduneko emakume bat haragitzen du.

Basada en el monólogo teatral del actor y escritor Wallace Shawn, en esta ocasión Vanessa Redgrave es la protagonista absoluta de este drama, dando vida a una mujer perteneciente a una clase social acomodada que viaja por un país pobre y en guerra, y que se ve atacada repentinamente por una enfermedad pasajera.

Based on actor and writer Wallace Shawn's theatrical monologue, *The Fever* this is the second movie by Carlo Gabriel Nero, son of the great actress and Donostia Award Winner 1999 Vanessa Redgrave. Who herself stars in this drama about a wealthy middle-class woman travelling in a poor country that is at war.



THE FEVER

Arrebato e Iván Z.

A las 20.30 h. de hoy tendrá lugar en el Príncipe 6 las últimas proyecciones de Arrebato e Iván Z., películas de la retrospectiva Incorrect@s.

Encuentros Zabaltegi

Excepcionalmente los Encuentros Zabaltegi tendrán lugar hoy en la Sala Kubo Kutxa del Kursaal, a la hora habitual 14.00 h. Mañana volverán al hotel Mª Cristina.

Agenda

PREMIO

19.00 h.: Entrega Premio Personalidad Europea del Año a Vivianne Reding. **Kursaal 2.**

RUEDAS DE PRENSA

Kursaal sala 2

10.45 h: BOMBÓN, EL PERRO

Participantes: Carlos Sorín (director)

13.45 h: TURTLES CAN FLY.

Participantes: Bahman Ghobadi (director), Hamid Karimi y Mostafa Kherghh Poosh.

16.00 h.: V. Reding: Premio Personalidad Europea del Año

17.00 h.: Jeff Bridges: Premio Donostia.

COLOQUIOS

SECCIÓN OFICIAL

12:00 h. **Príncipe 9**

EL CIELITO (Argentina-Francia)

Dtra: M. V. Menis. Ints: L. Ramírez, M. Lairana.

18:30 h. **Astoria 3**

SUMAS Y RESTAS (Colombia-España)

Dtr: Victor Gaviria.

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

16:30 h. **Kursaal 2**

WHISKY (Uruguay-España) Dtrs: J. P. Rebella, P. Stoll.

Guión: G. Delgado

ZABALTEGI-ESPECIALES

16:00 h. **Príncipe 7**

NIETOS (IDENTIDAD Y MEMORIA) (Argentina)

Dtr: B. Avila. Ints: C. Gonçalves. Pdtr: D. Cabezas

16:00h. **Astoria 1**

EN EL MUNDO A CADA RATO (España)

Dtrs: P. J. Ventura, J. Corcuera, J. Fesser.

19:00 h. **Kursaal 2**

THE FEVER (EE.UU.-G.B.)

Dtr: C. Gabriele Nero. Ints: V. Redgrave, R. Sherbedgia.

ZABALTEGI-NUEVOS DIRECTORES

09:30 h. **Kursaal 2**

UNO (Noruega) Dtr: Aksel Hennie.

12:00 h. **Kursaal 2**

EVILENKO (Italia-Rusia) Dtr: D. Grieco. Int: M. Csokas.

18:30 h. **Astoria 1**

LA NUIT DE LA VERITÉ (Francia-Burkina Faso)

Dtr: F. R. Nacro (sólo presentación). Pdtr: C. Lajoumard.

21:30 h. **Kursaal 2**

JIANG HU (Hong Kong)

Dtr: Wong Ching Po. Pdtr: Daniel Yu.

MADE IN SPAIN

19:30 h. **Astoria 2**

EL PRINCIPIO DE ARQUÍMEDES (España)

Dtr: G. Herrero. Int: M. Belaustegui.

20:30 h. **Príncipe 3**

LA VIDA QUE TE ESPERA (España)

Dtr: M. Gutiérrez Aragón (sólo presentación)

22:30 h. **Príncipe 3**

NUBES DE VERANO (España)

Dtr: Felipe Vega.

INCORRECT@S

16:00h. **Príncipe 9**

EL SUEÑO DE LA MAESTRA

Dtr: Luis Gª Berlanga (sólo presentación).

ENCUENTROS ZABALTEGI

Sala Kubo Kutxa edificio Kursaal - 14.00 horas

SUPER SIZE ME (EE.UU)

Dtr: M. Spurlock. Ints: M. Spurlock, A. Jamieson.

WHISKY (Uruguay-España)

Dtrs: J. Pablo Rebella, P. Stoll. Guión: G. Delgado.

EN EL MUNDO A CADA RATO (España)

Dtrs: P. Joan Ventura, J. Corcuera, J. Fesser.

LA NUIT DE LA VERITÉ (Francia-Burkina Faso)

Dtr: F. Regina Nacro. Pdtr: C. Lajoumard.

UNO (Noruega) Dtr: A. Hennie.

LA MALA EDUCACIÓN (España) Int: F. Martínez.

PRESENTACIÓN: "Bortizkeria eta tragedia ibilbideak" escrito por Quim Casas.

CRUCE DE MIRADAS

Zinemaldi Pro - 18.00 h.

Felipe Vega NUBES DE VERANO y Santiago Palavecino OTRA VUELTA. Moderador: Julio Feo.

CAMBIO EN LOS ENCUENTROS ZABALTEGI

El viernes 24 los Encuentros de Zabaltegi se realizarán en la Sala Kubo Kutxa del Kursaal a las 14:00h.

CHANGE IN ZABALTEGI'S MEETING COCKTAIL

As an exception, on FRIDAY 24th the ZABALTEGI meeting at 2 p.m. will be held at KUBO Kutxa at the KUSAAL.

ZABALTEGIKO TOPAKETEN LEKU ALDAKETA

Ostiralean, hilak 24, Zabaltegi Topaketak Kursaal Kubo Kutxa aretoan egingo dira 14:00etan.

ACTOS PARALELOS

14.00 h.: Debate sobre gastronomía y cine. Cafetería ZM. Pª de la Zurriola. Participantes: J. Mª Arzak, P. Subijana, K. Argiñano y F. Adriá.

18.00 h.: Debate: ¿Comerías de todo? M. Berasategi, I. Oyarbide, Dr. F. Sánchez, L. Etxebarria, Morgan Spurlock. Mª Cristina Espacio Canal +.



SILVER CITY • AEB

John Sayles (director) • Danny Huston (actor) • Maggie Renzi (productora).

«Zeregin patriotikoa zen pelikula hau aurrera ateratzea»

Silver City egitea zeregin patriotikoa zela uste dut John Sayles zuzendariak, eta ideia horrekin ekin zioten lanari Estatu Batuetako presidentea aukeratzeko hila-bete gutxi batzuk besterik ez zirela falta eta herrialdean Bushen agintaldia errepika ez dezan mugimenduak martxan jarri zirenean. Izan ere, pelikulan azken lau urteetako parodia argia azaltzen da, baina ez dira politikariak kritikatzeko diren bakarrik, komunikabideak ere ez baitira oso modu onean agertzen, komunikabide nagusiak behinik-behin.

Sayles-ek berak aitortu du Bush islatzen duten gauza ugari agertzen direla filmean, eta hautagaiaren pertsonaia ez da batere intelijentea. Zuzendariaren usteetan, ordea, garrantzizkoena ez da azkarragoa edo ergelagoa den, baizik eta bere herrialdean nahiz munduan egiten ari dena, bere ekintzak. Estatu Batuetan demokraziarik izanen bada, politikariari gehiago eskatu behar baita, Saylesen iritziz, eta baita komunikabideei ere, hauek ezinbesteko-

ak baitira eztabaida sortzeko eta sistema demokratikoa indartzeko. Edozein modutan, konbentziturik dago politikari askok pelikuloak ainako maila dutela, zero alegia, eta okerrera maila horretako pertsona askok boterea dutela da, zinegileak dioenez.

Maggie Renzi ekoizlea betebetan sartua dago hurrengo hauteskundeetan George W. Bushen berriro irabazi ez dezan sortutako mugimenduan. Bitxia badirudi ere, Mel Gibson-en *La pasión de Cristo* banatu duen konpainia berberak banatuko du Sayles-en azken lana, kontrizio moduan edo, bere hitzetan. Gainera, Bush-en aurkako mugimenduan parte hartzen ari diren erakunde ugari babestu dute filma, nahiz eta ongi dakiten ez duela Michael Moore-ren *Fahrenheit 9/11* dokumentalak aina arrakastarik lortuko eta entsaioko pelikula bat bezala salduko dela. Hala ere, pozik daude jasotzen ari diren laguntzarekin.

Beldurra

Hauteskundearen emaitzaz galdeztzen zaionean, John Sayles-ek

uste du alde gutxi egonen dela hautagaien artean, irabazten duenak oso justu egingen duela, batez ere hautes-barrutiaren papera kontutan hartuz gero. Ez da ahaztu behar azken hauteskundeetan Al Gorek Bushen baino boto gehiago atera zituela Estatu Batuetan, baina hautes-barrutien kontzeptuari esker azkenean errepublikanoak lortu zuen presidentzia. Oraingoan ere Kerry-k gal lezake, nahiz eta orokorrean boto gehiago atera. Honen guztiaren arrazoietakoa bat gazteen informazio falta izan daiteke *Lone Star*-en egilearen aburuz, eta gainera jende askok oso ideia sinpleak ditu, oso manikeoak, Ongia eta Gaizkiaren banaketaz, guztiz beldururik daudelarik. Maggie Renzik gaineratzen du gauza asko egiten ari direla Bushen kontra, mugimendu indartsua sortu dela, baina komunikabide nagusiek ez dute oso kontutan hartzen. Beste alde batetik, gazteen iritziak ez dira ongi islatzen, beste gauza batzuen artean inkestak egiterakoan telefono mugikorretara deitzen ez dutelako. Batzuek uste dute John Sayles basamortuan

bakarrik dagoen ekintzailea bezalakoa dela. Honi erantzuten du esanez basamortuan bakarrik egonez gero are beharrezkoagoa dela ozenki oihukatzea eta zarata handia sortzea. Jende askok beldurra dio gobernua kritikatzeari eta horrek kalte izugarria eragiten duen eztabaida eta dialogo falta sortarazten ditu.

Komunikabideak

Eztabaida eta elkarrizketa falta honetan paper garrantzitsua jokatzen dute *Silver City*-n oso ongi ateratzen ez diren komunikabideak, edo komunikabide nagusiek behinik-behin, Sayles-ek eta bere lagunek behin eta berriro azpimarratzen dutenez. Zinegileak dioenez, Michael Moorek kontatzen duenak ez duen dokumental baten gaia izan behar; aitzitik, duela hiru urte agertu behar izan zuen albistegi guztietan. Hala gertatu ez bada prentsa bere papera ongi betetzen ari ez delako da, konturatu dira eduki hutsalekin diru gehiago irabazten dutela eta enpresek ez dute hori baino kezka handiagorik. Gauzak horrela, kazetariak presio handiak jasan be-

har izaten dituzte. Pelikulan nabarienez, kazetari mota asko dago, eta bakoitzak bere bidea hartuko du: batzuk enpresa handien bozeramale bilakatuko dira eta beste batzuk egia kontatzen saiatuko dira, baina azken hauek sistemaren ertzean gelditu ohi dira, zuzendariak azpimarratzen duenez. Komunikabide nagusiek sortzen duten zarata oso ozena da, eta jakina da askotan errepikatzen den gezurra egia izatera iritsi daitekeela.

Komunikabide nagusien artean, Estatu Batuetan izugarriko boterea dute Fox eta CNN kateak. Sayles-ek oso argi du lehenengoa Rupert Murdoch-en propaganda-organoa dela, albisteetan bere mezu politikoak sartzen dituen. Honen arrakasta ikusirik, CNN kontserbadoreagoa bihurtu da, bere ustez, eta Iraken gerra bezalako kasuetan oso informazio sinplea ematen ari da. Zinegileak dioenez, CNN Fox-en ezkerrean dago eta egiarengandik oso eskubira.

Una crítica a políticos y medios de comunicación

Sostiene John Sayles que hacer una película como *Silver City* era un deber patriótico, especialmente a falta de unos meses para las elecciones presidenciales norteamericanas y cuando se está organizando en el país un amplio movimiento para que George W. Bush no sea reelegido. En el film hay una clara parodia del actual inquilino de la Casa Blanca, pero no es el único que no sale muy bien parado, ya que los principales medios de comunicación también reciben un buen varapalo.

El principal problema de un candidato no es que sea más o menos inteligente, sino que sea malo en su trabajo, dice el director, las acciones que realiza en su país y en el mundo. Y es que, en su opinión, si Estados Unidos quiere una democracia auténtica es necesario exigir más a los políticos y a los medios de comunicación, unos medios que hacen mucho ruido y no contribuyen al establecimiento de un auténtico diálogo. Piensa que lo que denuncia Michael Moore en *Fahrenheit 9/11* no debía haber sido objeto de un documental, sino que debía haber salido hace tres años en todos los informativos. Asimismo, sobre dos cadenas de televisión importantes de su país, afirma que la Fox no es más que el órgano de propaganda de Murdoch y la CNN está a su izquierda, pero muy a la derecha de la verdad.



Maggie Renzi (productora), John Sayles (director) y Danny Huston (actor).

We need to demand more from politicians and the media

John Sayles claims that making a film like *Silver City* was a patriotic duty, especially a few months before the American presidential elections when a broad movement is being organised in the US to ensure that Bush is not re-elected. This is why there is an obvious parody of the current American president in the film; but he is not the only character that doesn't come out of it very well, as the major media corporations also come in for a hammering. Sayles said that the main problem with a candidate is not whether he's more or less intelligent, but whether he's lousy at his job and whether the policies he follows at home and abroad are no good. He thinks that if America wants to have a real democracy, then they need to demand more from their politicians and the media, which make much ado about nothing but do not help to establish a genuine dialogue. He also thinks that what Michael Moore attacks in *Fahrenheit 9/11* shouldn't have been the subject of a documentary, but should have come out three years ago in all the news programmes. As far as the two most important television channels in his country, Sayles thinks that Fox is just a propaganda tool for Murdoch and CNN is more to his left, but is still really extremely conservative.

SUMAS Y RESTAS • COLOMBIA - ESPAÑA

Víctor Gaviria (director) • Juan Uribe y Fabio Restrepo (actores) • Fernando Mejías y Enrique Gabriel Lipschutz (coproductores).



El narcotráfico visto desde la cotidianidad

El fenómeno del narcotráfico en Medellín, su vida cotidiana y las relaciones que existieron entre los "traquetos" (nombre que proviene del ruido que producen las ametralladoras al disparar) y el resto de los habitantes de la ciudad, apareció ayer con toda su crudeza en la Sección Oficial en la proyección del filme *Sumas y restas*, del colombiano

Víctor Gaviria. La nueva película del director de *La vendedora de rosas* se sitúa en el Medellín de los años 80, en pleno apogeo de los cárteles de la droga, "cuando miles de personas se dejaron seducir por el poder del dinero fácil y cayeron en una espiral de desenfreno, en la que el narcotráfico aparecía como la solución de todos los proble-

mas. Esta parte es la que corresponde a las sumas" y agregó, "luego, cuando el Ejército desmoronó todo el entramado de la cocaína, vinieron las vacas flacas, las restas", declaró.

Gaviria explicó que el origen de la película está en la necesidad de contar el fenómeno del narcotráfico "visto desde la cotidianidad, en la que nada se

hacía en la sombra, puesto que todos teníamos un hermano, un primo o un conocido, que de una forma u otra, estaba enredado en toda suerte de negocios turbios". Según el cineasta, que trabaja con actores naturales, es decir, no profesionales, "realizamos un amplio casting, al que acudieron muchas personas que estuvieron impli-

casadas en el negocio, gente que incluso había cumplido condenas de más de diez años de cárcel, y con toda la información que nos proporcionaron fuimos alimentando el guión". *Sumas y restas* formó parte de Cine en Construcción en 2002.

S.B.

The pluses and minuses of drug-dealing

The phenomenon of drug-dealing, daily life in Medellín, and the relations between the "traquetos", (a name that comes from the noise that machineguns make when they fire) and the ordinary residents of the city, are brutally portrayed in *Sumas y restas*, by the Colombian director, Víctor Gaviria, which was screened yesterday in the Official Section.

The latest film by the director of *La Vendedora de Rosas* is set in 1980s Medellín when the drug cartels were at their peak, and "thousands of people were seduced by the power of easy money and tumbled into an unstoppable spiral, in which drug dealing seemed to be the solution to every problem. These are the "pluses"; then when the army smashed the cocaine-dealing network, the lean years arrived: these were the "minuses."

Gaviria explained that he had aimed to show the phenomenon of drug-trafficking, "from an everyday view point, in which nothing was done in the shadows, as we all had a brother, a cousin or acquaintance who in some way or another was involved in shady activities."



E.G. Lipschutz, F. Mejías, Juan Uribe, Fabio Restrepo y Víctor Gaviria representación colombiana en el Festival.

Pablo SANCHEZ.

A poetic vision of the harsh reality of Colombia

Victor Gaviria deserves recognition as a filmmaker who has created a narrative style of his own, based on an aesthetic structured around a combination of magic with earthy themes. He's a poet who employs images to show the utterly harsh reality of the situation in Colombia, inspired by the complex bewildering condition of ordinary people in a country wracked by some of the horrendous violence in the world. This is why he is a storyteller who works from a viewpoint that many people reject but which provides a portrait of the hardships of the everyday struggle for survival and the triumph over a hostile environment.

With his three films: *Rodrigo D -no futuro*, *La Vendedora de rosas* and now, *Sumas y restas*, it can be said that Gaviria has produced a resolutely valid treatment of reality that will help to clarify the hidden side of everything that sets our hearts racing and makes us suffer, and that will also help us to define concepts that we need to open up to a better future for all of us.

FRANCISCO VELÁSQUEZ G.

Patrocinador del Ciclo Woody Allen



La energía de las estrellas es Natural

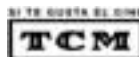
Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

DonostiGas
Grupo NaturCorp Gas y Electricidad

PERLAS DE OTROS FESTIVALES



SUPER SIZE ME

M. Spurlock: «Deberíais proteger vuestra cocina tradicional»

Morgan Spurlock (director) y Alexandra Jamieson presentaron *Super Size Me*.

El documental *Super Size Me* narra el viaje de un hombre, el propio Spurlock, al mundo de la obesidad, los problemas de salud y la comida rápida. En su representación ha venido su director, el estadounidense Morgan Spurlock, acompañado de su pareja y también intérprete, Alexandra Jamieson. Este documental es, al mismo tiempo, una reflexión sobre el estilo de vida del pueblo norteamericano y sobre su muerte por sobrealimentación. Después de un largo experimento, el director se confiesa defensor de la comida sana y de los alimentos frescos. “A mí personalmente me encantan las hamburguesas, pero sólo las que están hechas a mano por la típica señora gorda, con buena carne, un queso riquísimo, pan fresco...”, explicó, ensalivando.

Aunque parezca que el objetivo de *Super Size Me* sea quitar las ganas de comer hamburguesas, Spurlock lo considera un documental “sobre oportunidades”, pues lo único que quiere del público es crearle, si quiera, alguna pequeña duda tras la proyección. “Quiero que la gente reflexione sobre lo que significa consumir productos de este tipo”, añade. Cuenta, haciendo

gala de un gran sentido del humor, que la comida rápida se produce “de una forma tan masiva, que la misma hamburguesa puede contener pedacitos de más de cien vacas”.

Agradecimiento a M. Moore

Spurlock agradece al documentalista Michael Moore (*Bowling for Columbine*), conocido mundialmente por arremeter a través de sus trabajos contra el Gobierno de Bush, el hecho de haber sido capaz de abrir el camino para poder hacer películas como la suya, en la que critica y denuncia, con toda libertad, los efectos de la comida basura, hablando sin miedo de empresas como McDonald's. “Es una suerte que Moore haya roto el silencio y que, ahora, podamos hacer este tipo de películas que son el último bastión para la libertad de expresión”, explica este director que ganó el Premio al Mejor Director en la última edición de Sundance y, en San Sebastián, opta al Premio TCM del Público.

A raíz de sus diferentes viajes fuera de Estados Unidos, se ha dado cuenta de que la comida rápida servida por grandes empresas como McDonald's está influyendo de manera importante en los hábitos gastronómicos de la población. “Me asusta ver cómo la comida tradicional desaparece en el extranjero”, cuenta, y confiesa que le gusta venir aquí y poder

disfrutar del vino y de los pinxos. No obstante, reconoce que le ha decepcionado comprobar que, después de resistirnos durante mucho tiempo a la introducción del McDonald's, “al final hemos dejado que entre en San Sebastián”.

A. M.

I'm lovin' it

American director Morgan Spurlock is in San Sebastián to present one of the documentaries in the Festivals' Top section, *Super Size Me*. This documentary dares to question one of the pillars of North American culture: fast food, and is based on an experiment carried out guinea pig style by the filmmaker himself. The film is an entertaining yet serious analysis of the American Way of Life and how it can become totally self-destructive. “Personally, I love hamburgers, but only those hand-made by that typical fat woman with good meat, wonderful cheese, fresh bread...”, the filmmaker joked. In any case, Spurlock's aim is for “people to think over what it means to consume this kind of product, which is mass-produced in such a way that a single hamburger can contain pieces from more than a hundred cows”, he added.

MARÍA LLENA ERES DE GRACIA

Kolonbiar etorkinen amesgaiztoa

Neska kolonbiar gazte batek etxea utzi eta, bizimodu berri bat bilatzekotan, Estatu Batuetara bidaiatzea erabakiko du. Bestalde, hantxe, esperientzia arriskutsua biziko du, ustekabeen drogaren munduarekin topo eginez. Donostiako publikoak gogoz txalotu duen *María Ilena eres de gracia* filmak, TCM Publikoaren sarirako hautagaia dena, luxuzko aurkezpena izan du gurean: hain zuzen, Berlingo azken Zinemaldian Aktore Onenaren saria jaso duen Catalina Sandino Moreno kolonbiarra eta Hego Kalifornian jaio-tako Joshua Marston zuzendaria etorri baitira.

Kolonbiak Estatu Batuekin elkarrekoizpenean egindako errealismoz bustitako drama honetan, aipatu antzezlea protagonista nagusia da, María. “Hau izan da zinemari izan dudana lehen esperientzia eta, benetan, asko ikasi dut”. Egun New Yorken kokatu da eta antzerkigintzan dabil.

2004ko Sundanceko Jaialdian Publikoaren Saria jaso zuen Marstonen lehen film luze hau, errepresaliarik ez izatekotan Ekuadorren filmatua badago ere, “pobrezian bizi diren milaka kolonbiarren amesgaiztoa” biltzen du.

Marston, bere gidioa idazteko, New Yorkeko Queens au-

zoko kolonbiar erkidego batean barneratu zen, eta bertan

Joshua Marston eta Catalina Sandino Moreno, *María Ilena eres de gracia*-ko zuzendaria eta aktorea

bizi den Orlando Tobón lagunaren bitartez, hantxe biltzen diren etorkinen egunerokotasun gogorra ezagutzeko aukera izan zuen, narkotrafikoaren mundua gertutik ikusiz. Bes-

talde, filmean “erreala eta sinbolikoa bat egiten saiatu naiz”, azaltzen du Marstonek. Besteak beste, Sandino Moreno sarituaren alboan lan egiteko, pertsonaia errealak aukeratu zituen, “egiaztasuna areagotzeko asmoz”.

A. M.

A nightmare to happiness

American director Joshua Marston and Colombian actress Catalina Sandino Moreno are in San Sebastián to present *María Ilena eres de gracia*, which is competing for the TCM Audience Award. Catalina Sandino Moreno won the award for Best Actress at the most recent Berlin Film Festival for her role as a young Colombian girl who is prepared to do anything to get into the country of her dreams, the USA, even if this means taking serious risks when her passport to happiness turns out to be none other than smuggling heroin. Marston's first feature film, which won the Audience Award at the Sundance Film Festival this year, reflects “the nightmare of thousands of Colombian people who live in abject poverty”.

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

Fantasiako eta
Beldurrezko Zinemaren

XV. Astea

Urtia 30-Azaroa 6, 2004

XV Semana de Cine
Fantástico y de Terror

30 Octubre-6 Noviembre, 2004

15th Horror and
Fantasy Film Festival

30 October-6 November, 2004

XV

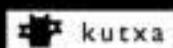
YH&F04 - San Sebastián de Zuzena

Antolatzailea / Organizador / Organizer



Donostia Idolo
Ayuntamiento de San Sebastián

Babestak / Patrocinadores / Sponsors



Ayuntamiento de San Sebastián



Ayuntamiento de San Sebastián



Laguntzaileak / Colaboradores / Collaborators

BEREZIAK / ESPECIALES / SPECIALS

EN EL MUNDO A CADA RATO

Una vía para sensibilizar sobre los problemas de la infancia

Charo Canalejo, en representación de UNICEF, junto a los realizadores Pere Joan Ventura, Chus Gutiérrez, Javier Corcuera y Javier Fesser, presentaron *En el mundo a cada rato*, un documental compuesto por cinco cortos que basan sus historias en las cinco prioridades de UNICEF: la lucha contra el sida, la inmunización, el desarrollo integral en la primera infancia, la protección de la infancia contra la violencia, la explotación y la discriminación, y la educación de las niñas. Es la primera vez que UNICEF realiza un proyecto de este tipo, cuyo principal objetivo ha sido "poder sensibilizar a la gente dando a conocer, a través del cine, los problemas de la infancia".

Arranca con *El secreto mejor guardado*, dirigido por P. Ferreira. Rodado en Tamil Nadu, India, narra el día a día de un niño huérfano que vive con su abuela, al que detectan el virus del sida. Éste no es más que un ejemplo entre los millones de casos que surgen a diario en todo el mundo. *La vida efímera*, rodada en Malabo (Guinea Ecuatorial) por Pere Joan Ventura, trata la inmunización. Cuenta el realizador que viajaron allí motivados por una campaña de vacunación que se estaba preparando, encontrándose frente al paludismo, una enfermedad que sesga diariamente la vida de 2.000 niños africanos, siendo la causa principal de la mortalidad infantil en aquel país.

Gutiérrez ha filmado *Las siete alcantarillas* partiendo de un guión de la argentina Inés Almirón. "Me gustó mucho el punto de vista de la historia", explica. Una niña que vive en la pobreza cuenta su vida cotidiana con una

naturalidad absoluta. Por su parte, el realizador de *La espalda del mundo*, Javier Corcuera, viajó a Iquitos, situado en su Perú natal, para rodar *Hijas de Belén*. Narra la historia de mujeres que nunca pudieron estudiar por te-

ner que trabajar desde muy niñas para ayudar a sus familias. Corcuera aprovecha para hablar de la pérdida de identidad de las naciones de la Amazonia.

Finalmente, Fesser (*El Milagro de P. Tinto*) viajó a Senegal para rodar *Binta y la gran idea*. "Nunca hubiera imaginado que fuéramos a aprender tanto de estos niños que viven en una aldea perdida del África Subsahariana". Considera que ha sido

una experiencia "muy útil, hermosa e imprescindible", por la que "deberían haber pagado". Igual que el resto de sus compañeros, está muy agradecido a UNICEF y a la productora Tus ojos, por la oportunidad que les han brindado al financiar este trabajo.

A. M.

Five directors for a single cause

Charo Canalejo, representing UNICEF, together with filmmakers Pere Joan Ventura, Chus Gutiérrez, Javier Corcuera and Javier Fesser, presented *En el mundo a cada rato*, a documentary made up of five shorts that base their stories on the five priorities of UNICEF: struggle against AIDS, immunisation, the integrated development of children, protection of children from violence and exploitation and education for girls. It is the first time that UNICEF has carried out a project like this, the main aim of which was "to make people aware of the problems of children through film". With this objective, the five directors have travelled all over the world in search of their stories and are very happy about this "useful, beautiful and essential" experience, which "they should have paid for" according to Fesser, who, like his colleagues, is very grateful to UNICEF and the production company TUS OJOS.



Chus Gutiérrez, P. J. Ventura, J. Corcuera, J. Fesser y Charo Canalejo presentaron *En el mundo a cada rato*.

Pablo SÁNCHEZ.

PERSEGUIDOS

Elías Querejeta: «Ésta es una película documental sobre una parte de la vida»

Perseguidos, proyectada dentro de los Especiales Zabaltegi, muestra, a través de la dirección de Eterio Ortega y el guión de Elías Querejeta, la vida de las personas amenazadas por ETA en el País Vasco. Elías Querejeta, guionista y productor de la cinta, prefiere evitar calificarla de "documental social" o "documental político" y prefiere describirla sencillamente como "una película documental sobre una parte de la vida".

Según el productor, la idea de esta película "me surgió hace tiempo, al hilo de una persona que yo conocía que estaba amenazada. En aquella ocasión no pudo ser, pe-

ro la idea siguió rondándome la cabeza para ir transformándose, tras un largo proceso de meditación, en lo que hoy es *Perseguidos*". Además, según Querejeta tampoco ha resultado sencillo encontrar a las personas más adecuadas para mostrar delante de la cámara.

El productor de Hernani afincado en Madrid, asegura que el único objetivo que ha perseguido con la producción de *Perseguidos* es "que la vea el público y que piense en la realidad que se muestra". El realizador Eterio Ortega ha sido el encargado, una vez más, de dirigir la película producida por Querejeta, como ya lo hiciera en 2001 con

Asesinato en febrero, documental que lleva a la pantalla la muerte en atentado de Fernando Buesa.

Elías Querejeta asume la coincidencia en la temática de fondo de los dos títulos, pero asegura que ésta última no pretende ser continuación de la primera. "Es cierto -según sus palabras- que ambas tienen que ver de alguna forma con la realidad que se vive en Euskadi, pero no están relacionadas".

El productor reconoce el auge que el género documental está viviendo en la actualidad, pero advierte de que "a pesar de que la llegada del formato digital multiplica las posibilidades de trabajar, y en ese aspecto se están realizando notables obras, a veces, esas libertades son excesivas. Una película documental hay que trabajarla con el mismo rigor que un largometraje, con su guión y su plan de trabajo", dice.

El productor anuncia que *Perseguidos* podrá ser vista tanto a través del circuito comercial de salas de cine como por televisión, DVD y vídeo.

I. T.

A nightmare to happiness

American director Joshua Marston and Colombian actress Catalina Sandino Moreno are in San Sebastián to present *María Ilenas de gracia*, which is competing for the TCM Audience Award. Catalina Sandino Moreno won the award for Best Actress at the most recent Berlin Film Festival for her role as a young Colombian girl who is prepared to do anything

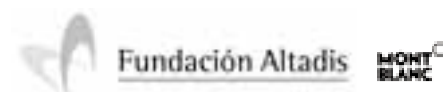
to get into the country of her dreams, the USA, even if this means taking serious risks when her passport to happiness turns out to be none other than smuggling heroin. Marston's first feature film, which won the Audience Award at the Sundance Film Festival this year, reflects "the nightmare of thousands of Colombian people who live in abject poverty".



El productor Elías Querejeta y el director Eterio Ortega Santillana presentan *Perseguidos*.

Ander GILLENDA.

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



LA NUIT DE LA VÉRITÉ

Bi etnien arteko gerra, munduko gerren adierazgarri

Fanta Régina Nacro zinegilea Burkina Fasotik etorri da, Afrikako herrialde horrek Frantziarekin elkarrekoiztutako *La nuit de la vérité* filma aurkeztera. Istoria egungo Afrikako mendebaldeko herrialde asmatu batean kokatua dago, eta bi etnia ezberdinen arteko gatazka basatia erakusten du, batetik Nayaksak eta Bonandesak, bestetik. Nacrok bere jatorrizko herrialdean kokatu eta filmatu badu ere, munduko edozein bazterretan gerta litekeela azaldu du: "Gaur egun gauzak dauden bezala, zoritxarrez, edozein lekutan gerta liteke". Bestalde, eta errealitateaz ari bada ere, filmean gatazka bizian dauden bi etniak, Nacrok eta berarekin gidoia idatzi duen Marc Gautronek asmatuak dira. "Gidoiaren jatorria Yugoslavia ohiko gerra izan zen". Nonbait, Nacrok gerra hartako irudi piloa ikusi zuen eta, halako basakeria eta sarraskiak nolatan gerta daitezkeen bere buruari galdeginez, gaiari buruzko istorio bat idaztea erabaki zuen. "Gero Ruandako gerra etorri zen eta, besteak beste, nire osaba gerra-giroan hil izanak ere asko larritu ninduen", gehitzen du, istorioa idaztera bultzatu zuten gertakariak gogoratuz.

Amaiera itxaropentsua

Filmean bi taldeen arteko borroka azken unerarte konponezina badirudi ere, Nacrok amaiera itxaropentsua gehitu dio. "Gidoia hamaika aldiz aldatu genuen, eta, filmatzen ari ginela ere, aldaketa garrantzi-

tsuak erantsi nituen". Azken kredituetako eszena, non ikasgela batean irakaslea txikiei mintzo zaien, ezinbesteko aldaketa izan da, mezu itxaropentsu batekin amaitzeak "erabateko ikuspuntu berria ematen baitio filmari", argitzen du Altadis-Zuzendari Berrriak eta Gidoilari Berrien MontBlanc sarierako hautagaia den Nacrok. "Heziketa oso garrantzitsua da, belaualdi ezberdinei behar den bezala irakatsi eta, etorkizuna, gutxienez, itxaropentsua izan dadin". Mezu baikorrarekin amaitu nahia, gutxienezko itxaropen baten beharra da zuzendariarentzat, "mundu hobea bat lor daitekeela itxarotea komeni baitzaigu".

Kameraren parean azaltzen diren artean hiru besterik ez dira aktoreak; horietako bat lehendakariaren emaztearen rola egiten duena da. Gainontzekoak, militarrek adibidez, benetako pertsonaiak dira.

Afrikako zuzendari eta ekoizleen Gremioko Lehendakari izendatu berri duten Nacroren lehen filma, oraingoz, ez da Afrikan estreinatu, amaitu berria baitago eta, Torontoko Jaialdian parte hartu ondoren, zuzenean Donostiara ekarri baitu. "Filmean lan egin duten askok ez dute oraindik ikusterik izan", gehitzen du, beraien iritzia jakiteko irrikitan dagoela aitortuz.

A. M.

Hope at the end of the night

Director Fanta Régina Nacro has come from Burkina Faso to present her first feature film *La nuit de la vérité*. The story is set in a fictitious present-day West African country and shows the bloody ethnic war between the Nayaks and the Bonandés. Even if the film has been shot in Nacro's country, she has pointed out that it can happen anywhere in the world, "unfortunately, given the present situation in the world, it could happen anywhere." However, even if the film reflects reality, the two ethnic groups at war have been invented by the filmmaker and Marc Gautron, who wrote the script with

her. "The origin of the script was the war in the former Yugoslavia". It seems that Nacro saw lots of images of that war and, wondering how such atrocities could happen, she decided to write a story about the subject. The film, which is competing for the Altadis-New Directors Award and the MontBlanc Award for New Scriptwriters, finishes with an optimistic message, as "this gives the film a completely new viewpoint". Nacro finished the film with an optimistic message about the need for hope, "since we ought to hope that it is possible to achieve a better world".



Burkina Fasoko zinea, Fanta R. Nacroren *La nuit de la vérité*-ren eskutik etorri zaigu

Pablo SÁNCHEZ



RECTIFICACIÓN: Debido a un error producido en la edición de ayer, el pie de foto que acompañaba a esta imagen no fue correcto. En realidad, corresponde a la película *Frío sol de invierno*. De izquierda a derecha, Andrés Gertrúdx (actor), Raquel Pérez (actriz), Javier Pereira (actor), Pablo Malo (director), Unax Ugalde (actor) y Marisa Paredes (actriz). Ander GILLENIA

El productor ve la película más clara a través de un texto acabado y elaborado que en la idea original de un guión.

PREMIO MONTBLANC DE NUEVOS GUIONISTAS

AGUSTÍN DÍAZ YANEZ





Altadis **con el arte**

*Continuando
una larga
tradición,
Altadis,
año tras
año, sigue
impulsando
el arte y
la cultura,
a través
de sus
programas
de
mecenazgo.*



Patrocinado por:



Selección Horizontes

OTRA VUELTA

Santiago Palavecino: «Es un relato melancólico sobre la memoria»

El realizador argentino Santiago Palavecino regresa al Festival con *Otra vuelta*, su primera película, que fue seleccionada por Cine en Construcción 4 el año pasado, y que en esta ocasión se ha podido proyectar totalmente finalizada.

Agradece esta iniciativa que él califica como “un regalo que me brindaron y una oportunidad para poder terminarla gracias también al apoyo del Instituto Nacional Argentino”. Para él fue “toda una experiencia que tardé varios meses en asimilar; porque además me permitió viajar a Europa y presentar mi película, algo increíble”, explica.

Santiago Palavecino, que se declara admirador de cineastas como Godard, Bresson y Erice, define a *Otra vuelta* como “un relato melancólico acerca de la fragilidad de la memoria, donde hay más preguntas que respuestas”. Está rodada en blanco y negro “precisamente para subrayar esa melancolía, no me lo imaginaba de otra manera. Creo que fue una buena decisión estética”.

Otra vuelta fue filmada en 2002 cuando Argentina atravesaba un momento crítico. Para el director fue “como un acto de locura, rodamos en 16 mm. y con un ambiente muy similar a lo que ocurría en la película. “Además la historia se sitúa en Chacabuco, el pueblo

natal, no sólo de Sebastián Pagani, el personaje, sino también del propio director.

Sebastián Pagani es un escritor que vuelve a su pueblo para filmar una película sobre un libro de un escritor que fue asesinado por la dictadura, y que también nació allí. Durante su estancia, el protagonista se encontrará con antiguos amigos

a los que mentirá sistemáticamente: “Esas mentiras forman parte de una máscara que en el fondo no refleja más que fragilidad, oculta lo que siente porque para él ese retorno ha resultado muy difícil”, señala.

El protagonista compagina su actividad de cineasta con la elaboración de fuegos artificiales, una actividad que aparece en la película

“tal y como se hacía antes, de manera muy artesanal y en el mismo almacén original. José Ignacio Marsiletti, el actor que encarna al personaje, aprendió a fabricarlos como antes y eso se ve”, aclara.

El final del filme puede dar lugar a varias interpretaciones: Me gusta que sea abierto porque, además, hay un público en Argentina que pi-

de finales exigentes”, señala Santiago Palavecino. De momento se declara satisfecho por la acogida que ha tenido en los festivales de Montreal, Toulouse y Buenos Aires, y confía poder estrenarla en su país a finales de este año.

M.E.



Otra vuelta estuvo seleccionada el pasado año en Cine en Construcción.

Ander GILLENIA

Filming as an act of madness

Argentine filmmaker Santiago Palavecino is back at the Festival with his first feature film, *Otra vuelta*, which was selected by Films in Progress 4 last year and this time has been screened in completely finished form. He thanks this initiative, which he defines as “a gift I was given to finish the film thanks to the additional support of the Argentine National Institute”. Palavecino defines his film as “a melancholy story about the fragility of memory, where there are more questions than answers”. *Otra vuelta* was shot in 2002, when Argentina was going through a critical phase: “It was like an act of madness, with an atmosphere that was very similar to the one you find in the film”.

Llegamos a las estrellas

Transporte Oficial del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián

Deutsche Post World Net
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

Tristán Bauer: «El cine ha tratado poco el tema de la guerra de las Malvinas»

Al realizador argentino Tristán Bauer, este Festival le da buena suerte. No sólo porque en 1990 ganó el Premio Nuevos Realizadores, sino porque este año ha obtenido el premio Cine Construcción 6 de las industrias técnicas, por su película *Iluminados por el fuego*. Este galardón está dotado con todos los servicios y materiales necesarios para que pueda completar su post-producción, “lo que nos va a permitir terminar el largometraje con los niveles de calidad que queríamos”, comenta.

Se muestra “felicísimo” y asegura con rotundidad que “el año próximo vendremos a San Sebastián con la película acabada”. Por el momento le resta bastante trabajo por delante para poder tener a punto el filme el día de su estreno en Argentina, el próximo 2 de abril fecha en la que se celebra el 22 aniversario de la guerra de las Malvinas.

Al fin y al cabo, la historia de *Iluminados por el fuego* es la de tres jóvenes que lucharon en esa contienda y que, por un intento de suicidio de uno de ellos, vuelven a revivirla después de veinte años. Es un tema que no ha sido reflejado en el cine argentino, “quizás –como explica Tristán Bauer– porque no se ha querido ver, por tapar el dolor o



Gastón Pauls, Tristán Bauer y Edgardo Esteban, los artífices de este filme. ANDER GILLENIA

por un sentimiento de culpa. No olvidemos la adhesión de la población durante la guerra, que después no supo asumir la derrota y se calló. Creo que el cine es un vehículo de expresión ideal para reflexionar sobre eso y superarlo”.

El guión de este largometraje está basado en el libro de Edgardo Esteban, un periodista y ex-combatiente. El realizador lo leyó y “sentí que quería contar esa historia; tenía ganas de volver a la ficción porque últimamente había rodado muchos documentales”, señala Bauer. Investigó sobre el tema, habló con varios de los que habían luchado en Malvinas y esos testimonios “los sumamos a los del libro”.

Sin embargo, puntualiza que “no es una adaptación del libro, aunque todo lo que se cuenta en la película es real”. Una afirmación que corrobora el autor de la publicación, Edgardo Esteban, que ha colaborado en el guión y que se muestra muy satisfecho de lo que se refleja en la pantalla. Para este periodista, narrar en un libro sus propias experiencias ha sido “como una catarsis, la mejor terapia”, afirma.

Pero también señala que no lo escribió “para hacer una película. Cuando se perdió la guerra pasamos de ser héroes a marginados; no hubo reinserción, sino olvido, y muchos problemas posteriores, no sólo suicidios”, dice. Edgardo Esteban no se considera un refe-

rente de nada ni de nadie, –“lo que he hecho es contar mi propia historia”–, a pesar de las amenazas que ha sufrido por atreverse a escribir sobre un tema tabú. Define su obra como “un libro de guerra pero que apuesta por la vida”.

Un actor moldeable

A la hora de buscar a un actor que pudiera encarnar a Esteban con veinte años de diferencia, Tristán Bauer pensó en un principio en contratar a dos actores, pero finalmente optó por Gastón Pauls, porque posee esa moldeabilidad necesaria para encarnar al personaje con veinte y cuarenta años. Él no se da cuenta de lo que ha hecho, porque es capaz de reflejar la mirada de cada una de esas dos edades”.

El propio Gastón Pauls reconoce la dureza de encarnar este papel “e incluso cuando me dieron el guión pensé que no podría hacerlo. Pero creo que un personaje así justifica el trabajo de un actor”, comenta. En su opinión hay un antes y un después con *Iluminados por el fuego*, “no sólo como profesional sino también como persona, porque es un proyecto laboral y personal muy gratificante”. Mientras tanto, está pendiente del estreno de cuatro películas en Argentina, sopesa varios proyectos europeos, y le gustaría colocarse detrás de la cámaras el año próximo.

M.E.

The first Argentine film about the Falklands War

The Festival has always brought Argentine director Tristán Bauer good luck; not just because in 1990 he won the New Directors Award but also because this year he has won the Films in Progress award, for his film *Iluminados por el Fuego*. This will provide him with all the materials and services he needs to finish its post-production phase.

In any case he emphatically affirms that “next year we’ll come to San Sebastián with the finished version of the film.” They now have got a lot a work to do to get the film ready for its premiere in Argentina on the 2nd of April, which will be the 22nd anniversary of the Falklands War.

The story of *Iluminados por el fuego* narrates a forty-year-old man’s memories of the conflict that are triggered off by the attempted suicide of a friend twenty years after the end of the war. This is the first time that this theme has been tackled in Argentine cinema, “perhaps this was to hide the pain or because of a sense of guilt,” Bauer says. However, he thinks that cinema is an ideal vehicle of expression to reflect on this and overcome it.

Un futuro en expansión

egeda

Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales



Luis Buñuel, 2 - 3°. Edificio Egeda.
Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón. 28223 Madrid
Teléfono: 91 512 16 10. Fax: 91 512 16 19. www.egeda.es

Oficinas asistenciales en:
Barcelona, Las Palmas de Gran Canaria, San Sebastián,
Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia.

Entidades en Iberoamérica:
Egeda Ecuador, Egeda Perú
y Egeda Uruguay.

Patrocinado por:

EL MILAGRO DE CANDEAL • ESPAÑA

«Bebo Valdésen ametsa gauzatu dut»

El milagro de Candeal komunitate baten eginahala islatzen duen abentura zinematografikoa dela dio Fernando Truebak, baina hori baino gehiago "bizitako errealtate bat da". Zuzendari madrildarraren pelikulan Bebo Valdésék parte hartzen du eta Carlinhos Brown basildarra dugu musika-arduraduna.

Argumentoaren haria Bebo Valdés musikari kubatarren Bahiako Salvorrerako bidaian datza, bere sustrai afrikarren bila dabilela, eta bertan Candeal favela topatuko du, Carlinhos Brownen musika eta elkartasun airez eraldatu duen auzune marginala.

"Filma -dio zuzendariak- bi sorburu ditu: batetik, Carlinhos Brownen bere komunitatea ezagutu nezan egindako gonbidapena eta bestetik, Bebo Valdésék sarritan esaten zidana: Bahiako Salvador da hil aurretik ezagutu nahi dudan toki bakarra". Haatik, aspaldi honetan Bahiako hiriburura egindako bisitaldietan, "Beboren ametsa gauzatu ez ezik, Candeal gizatasunezko txoko bat dela konturatu naiz", adierazi du zinegileak.



El milagro de Candeal se reprodujo ante el palacio del Festival.

EI GOROSTEGI

Trueba: «Candeal es un reducto de humanidad»

Fernando Trueba define *El milagro de Candeal* como "una aventura cinematográfica que refleja el trabajo de una comunidad", porque ante todo es "una realidad vivida". En la película del realizador madrileño colabora Bebo Valdés y tiene como responsable musical a Carlinhos Brown.

El milagro de Candeal, tiene como hilo argumental el viaje del cubano Bebo Valdés a Salvador de Bahía, para reencontrarse con sus raíces africanas, y allí descubre la favela Candeal, el barrio marginal que Carlinhos

Brown ha transformado con un proyecto musical y solidario.

"La película -indica su director- nace de dos cosas: de la invitación de Carlinhos Brown para conocer su comunidad y de algo que Bebo Valdés me había dicho varias veces: 'El único lugar que me gustaría conocer antes de morir es Salvador de Bahía'. Estas dos cosas se unieron en mi cabeza y fueron el origen de la película". No obstante, durante los diferentes viajes que ha realizado a la capital bahiana, Trueba ha llegado a la conclusión de que

"Candeal es un reducto de humanidad".

El milagro de Candeal hace un recorrido por la música brasileña de la mano de Carlinhos Brown, Bebo Valdés y, sobre todo, de los artistas que dan vida al proyecto solidario de la favela Candeal, como Caetano Veloso y Marisa Monte, aunque los verdaderos protagonistas son los músicos de la favela, como Timbalada, el primer grupo creado por Carlinhos Brown en Candeal.

S. B.

Discovering Africa in Brazil

Fernando Trueba defines *El Milagro de Candeal* as "a cinematic adventure that reflects the work of a community." The thread running through Trueba's film is formed by the journey by the Cuban pianist Bebo Valdés to Salvador de Bahia, to rediscover his African roots, where he came across the shanty town, Candeal, the slum quarter that Carlinhos Brown has transformed through a musical social project.

"The film," its director points out, "was a result of two things: an invitation from Carlinhos Brown to get to know his community and something that Bebo Valdés had told me on several occasions - the only place that I'd like to visit before I die is Salvador de Bahia. These two things came together in my mind and became the starting point for the film." In any case, during the various trips that he has made to Bahia, Trueba has come to the conclusion that "Candeal is a redoubt of humanity." The music in the film is not only provided by Carlinhos Brown and Bebo Valdés, but also by Caetano Veloso and Marisa Monte, although the real stars of the film are the musicians from Candeal itself.

EL MEJOR CINE DRAMÁTICO
SÓLO PARA TUS OJOS

CANAL+ Más en **plus.es** **DIGITAL+**

Un Velódromo abarrotado y solidario



EII GOROSTEGI

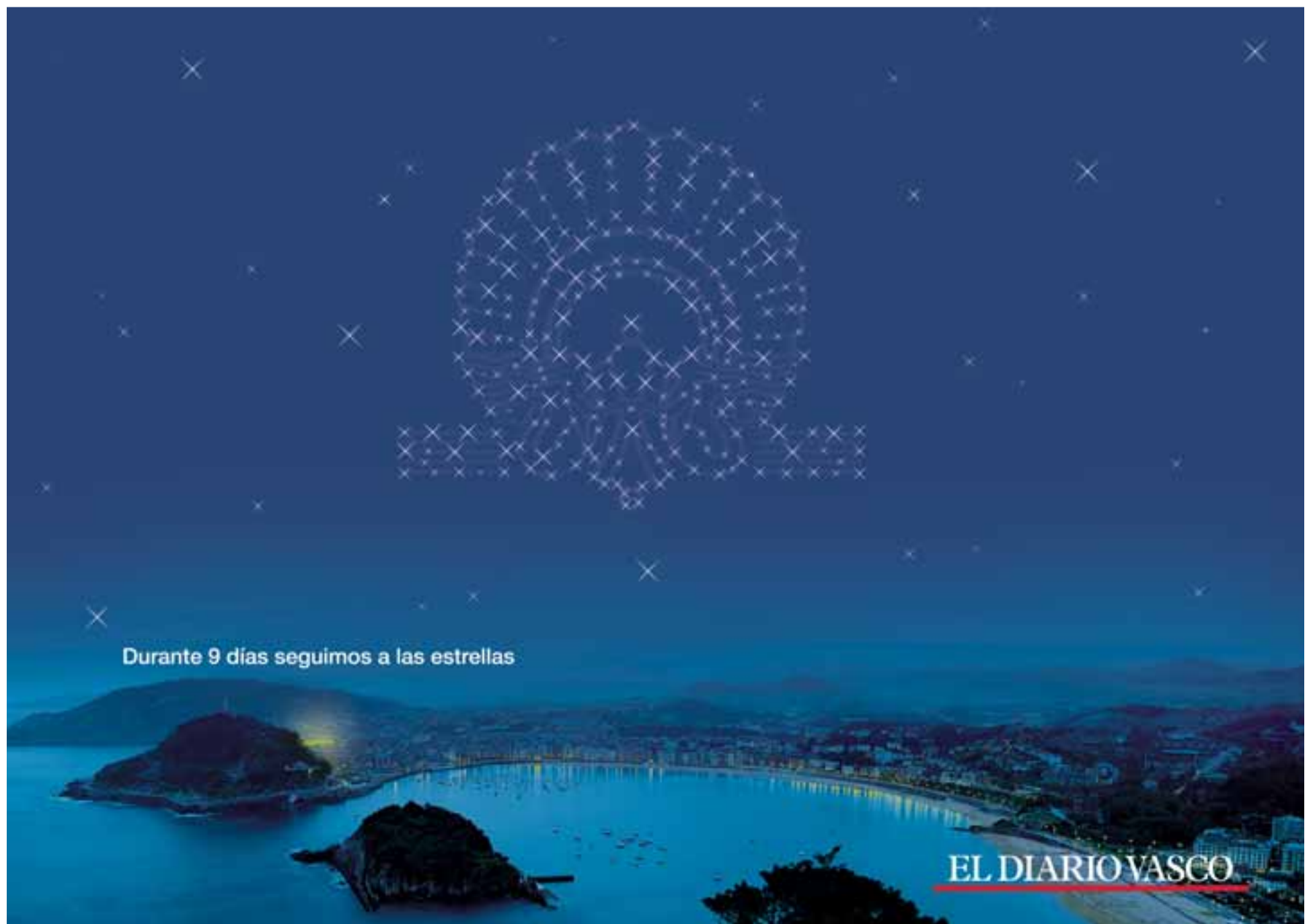


Pablo SÁNCHEZ



EII GOROSTEGI

El público se volcó en el concierto ofrecido ayer en el Velódromo a favor del barrio marginal Candeal y disfrutó con el recorrido por la música brasileña que ofrecieron Carlinhos Brown, Bebo Valdés y los artistas brasileiros que dan vida al proyecto solidario de la favela. A la izquierda, algunos de los intérpretes momentos antes de iniciar la fiesta.



Durante 9 días seguimos a las estrellas



GALANTA dator
esta temporada **PROMETE**



*Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine*

Babeslea - Patrocinador





ESTAMOS A PUNTO

Proyecto: GARY BASTIEN



Los platós grandes tienen una superficie útil cada uno de 2.355 m² y están comunicados por puertas de elefante de 24 x 8 m. Los platós medianos tienen 1.630 m² y puertas de 8 x 8 m



Vista general del edificio de almacenes y talleres, con una superficie útil total de 9.150 m²



Edificio de apoyo a la producción anexo a cada dos platós



Área de rodaje en exteriores con 220.000 m²



LA GRAN INDUSTRIA DEL CINE
ALICANTE

 GENERALITAT VALENCIANA

Ven y compruébalo

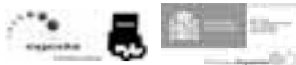
Oficina de contacto: Jean Claude Combaldieu, s/n - 03008 Alicante - España

Teléfono: +34 965 11 62 76 - e-mail: jorco@ciudadelaluz.es

www.ciudadelaluz.com

Contacto: Javier Orce / David Rance

Patrocinado por:



Hacia los grandes horizontes

Él sólo iba en busca de una maestra. En el tren, como un buen hombre de un sencillo pueblo, Gary Cooper viaja para intentar convencer a alguna mujer preparada de que enseñe a sus dos hijos, y a los demás, en la pequeña escuela del pueblo. Link, el apacible protagonista de *Men of the West (El hombre del Oeste)* tiene, como muchos de los buenos héroes de Mann, un pasado oscuro. Y se lo encuentra de frente cuando una banda asalta el tren. El problema no es que se descubra ese pasado, sino que él, un simpático tímido y la cantante errante interpretada por Julie London, quedan atrapados en la cabaña de esos ladrones comandados por Dock Tobin, uno de los más brutales personajes interpretados por Lee J. Cobb, siempre tan genial en el papel de villano despiadado y socarrón.

Anthony Mann sustituye los grandes espacios y el sentido del viaje por la concentración del grupo de personajes en un lugar, la cabaña de la banda y sus alrededores, en buena parte del metraje. No es problema para su sentido del western, tan dado a explorar las psicologías de los personajes, que aquí tienen una doble función: hurgar en la violencia intrínseca del personaje de Lee J. Cobb, que se desvía también hacia lo sexual de una forma bien

explícita para la época, y comprobar hasta qué punto se ha curado el bueno de Link de su pasado delictivo. Todo ello crea una tensión y una lucha de estrategias y personalidades magníficamente dispuesta por Anthony Mann. Es el mejor momento de Julie London en el cine, más conocida por su faceta de cantante de voz aterciopelada e irresistible, jazzística y nocturna.

Un año antes Mann había entregado otro western menos célebre, pero también notorio. *The Tin Star (Cazador de forajidos)* (1957) tiene como primer punto llamativo el hecho de tener entre sus protagonistas a un actor tan poco asociado al género como Anthony Perkins, interpretando a un joven e inexperto sheriff, junto a actores tan adscritos al western como Henry Fonda o secundarios como John McIntire o Lee Van Cleef. El film se construye como traspaso de una generación a otra de las reglas del Oeste. El personaje de Henry Fonda estuvo al servicio de la ley, luego se convirtió en cazador de recompensas y ahora se regenera enseñando al joven a poner orden en el pueblo. Lo que le sirve a Mann para hacer una especie de compendio del tipo de héroes llenos de ambigüedades que ha diseminado a lo largo de sus películas del Oeste. Un género que

se cierra para Mann con *Cimarrón* (1960), la película que abre, al mismo tiempo, la etapa de las superproducciones de larga duración y colosal despliegue escénico. Es, por lo tanto, un western

bien distinto a los que definieron el peculiar estilo de Mann. El viaje no es a través de un territorio, sino de una vida, la del matrimonio formado por Yancey y Sabra Cravat y también por toda la época dorada del Oeste, desde la carrera por la obtención de tierras mostrada en numerosas películas, hasta la Primera Guerra Mun-

dial. Una nueva versión de la novela de Edna Ferber, que ya fue llevada al cine en 1931 bajo la dirección de Wesley Ruggles, y que despliega sin recato la épica, el melodrama y el efecto grandioso del western en Cinemascope.

.....
Ricardo ALDARONDO



The Man From Laramie (1955).

CRECEMOS EN EXPERIENCIA Y EN MEDIOS



Con más de 170 años de experiencia conjunta, Technicolor y Madrid Film Lab comparten el mismo compromiso y fidelidad de siempre con sus clientes y con el cine español, ofreciendo toda la garantía y los medios del laboratorio líder en el mundo.


TECHNICOLOR

Madrid Film Lab

Patrocinado por:  **DonostiGas**
Grupo NaturCorp Gas y Electricidad

Woody Allen eta Broadway

Pizti haragijaleak balazoka

Woody Allen sei urte zituela egon zen lehen aldiz Manhattan-en. Metroan joan zen, aitarekin batera, eta Times Squaren karrikaratu ziren biak. Ume moko hura erabat liluratuta geratu zen Broadway-ko aretoetako erroto- loak ñir-ñirka ikusita. Bisitaldi hartan jaio zen Brooklyngo maisuak maiz haizatu duen maitasun-gorroto harremana.

40eko hamarkadan, telebis- tak etxe guztiak bere egin aurretik, gaur egun ez bezalako gertakizun magikoa zen zinema. Olinpo hartako jainkoak ki- lometrotara zeuden hezur hara- gizko oinezko arruntengandik: Jennifer Jones, Dennis Morgan eta Tyrone Power izan ziren Allan mutikoaren irudipena he- gan jarri zuten aktoreetako bat- zuk. Beste askorentzat bezala, fikzioa errealitatetik ihes egite-

ko zubia izan zen Allen gazte- txoarentzat. Dena den, urteak pasatu ahala, bi ibaiertzak –errealitatea eta fikzioa– bat egiten joan dira. *The purple Rose of Cairo*-n (1994) zeluloidez- ko protagonistak bapatean he- zurharagizko bihurtzen dira. *Deconstructing Harry* (1997) filmean, berriz, literaturan ger- tatzten da transferentzia hori.

Filmak film eta liburuak li- buru, sorkuntza bera da Allen unibertsoan etengabe azalera- tzen den gaietako bat. Ia beti, sortzailea pizti haragijaleez in- guratua ageri da show bussi- nes mundu kupidagabea. Allen-en pelikuletan, borroka hori etengabekoa da. *Annie Hall* (1997) filmean, Alvy Syn- ger komikoak (Allen) uko egiten dio arrakasta erraza lortzea- rren Californiara joateari. *Man- hattan*-en (1979), Isaac Davi- dek (Allen) telebistako lan go- gaikagarria uzten du liburu bat idazten hasteko. *Crimes and misdemeanors* (1989) interes- garrian ere, Cliff Stern apalak (Allen) aurre egiten dio zine eta telebista munduko handi-ma- diki bati.

Adibide gehiago jar daitez- ke, baina kasu honetan ere, pelikuletako pertsonaiek bat egiten dute Allen beraren pen-

tsamoldearekin. Brooklyngo maisuak beti defenditu du bere independentzia, eta horrexega- tik, askatasun hori bermatzen diotenen babesa bilatu du. 1960an –ordurako telebista munduan pertsona ezaguna zen–, Allenek Jack Rollins eta Charles Joffe agenteak ezagu- tu zituen. Duela berrogei urte pasatxo elkarr emandako le- hen bosteko hark gaur arte iraun du. Agente lanetatik pro- dukziora igaro arren, Rollins-ek eta Joffek beti errespetatu du- te Allen.

Izan ere, show bussines munduan dabiltzan harrapakari guztiak ez dira hain finak izate- n. Apika, *Broadway Danny Rose* filmeari izena ematen

dion Danny Rose pertsonaia (Allen) da salbuespen bakarre- tako bat. Txuribeltzeko film zo- ragarri horretan, begiratu magi- koa ematen zaio agenteen eta artisten mundu gogorrari: agenteak artista muturreraino defendatzen du, zernahi egite- ko prest ... baina, azkenean, bazterrean utziko dute. Egia esan, soilik Allenek egin zeza- keen hain gauza eder eta tris- tea -baina era berean, hain ba- rregarria.

Bullets over Broadway (1994) antologikoan ez dago sortzailea defendituko duen Danny Rose-rik, ez horixe. Aipatu filmean, Allenek 20en hamarka- dako Broadway-era garamatza, ñir-ñirka ari diren erroto- loen

atzealdeko iluntasuna ikus de- zagun. David Shayne gazteak (John Cusack primeran ari da, beti bezala) "God of our fathers" obra taularatu nahi du. Nick Va- lenti gangsterrak (Joe Viterelli) dirua emango dio horretarako, baina ordainean, baldintza bat jarriko dio: Valentiren amoran- tea (Jennifer Tilly) aktore gisa hartu beharko du Shaynek. Es- kuhartze hori gutxi balitz bezala, bizkartzain batek (Chazz Palmi- nteri) antzezlanaren solasaldiak berriidazteari ekingo dio.

A.IRAZU



«Broadway representa una especie de Olimpo, donde el creador –a menudo un completo incompetente–, está rodeado de tiburones»



Broadway
Danny Rose



Bullets Over Broadway

...por todo lo que nos hace soñar amesetando jartzen gaituenagatik...

gara 
laguntzaile ofiziala

52. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
52. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

MARGARITA Y EL LOBO (CECILIA BARTOLOMÉ)



Margarita faces an ecclesiastical judge in the court case for her separation from her husband, and describes what her life has been like over these years, not in a chronological order, but arranged into events that are connected by musical numbers, each one of which completes the meaning of the preceding one. These are the various "wolves" that have hounded her. Set out in five fragments by Margarita herself, they range from love to problems at work and in her personal life, the false sense of liberation with a lover, the world of women, her social rise and the politically correct integration that she is dragged into by her husband, which leads to their definitive break-up.

"He was a good-looking, intelligent, charming, elegant and liberal man... All he asked for was her total devotion. And Margarita, foolishly, fell in love with him." That's how the story begins. It will end with the tango that she sings: "I don't know why I loved you but it hasn't been in vain. You have shown me the key that will open the doors for me. Farewell, Lorenzo, I've still got a long way to go, I breathe more easily, life is beautiful and I'm alone ¡At long last alone!"

Cecilia Bartolomé wrote the script and shaped the aesthetic of the novel by the notable Parisian writer, Christiane

Rochefort, into the style of a musical tragicomedy. Although this formula was nothing new in cinema, Bartolomé was brave enough, and even brazen enough, to make such an unusually complex film as her graduation practical at the Official Film School.

She shot adverts and the short films *La noche del doctor Valdés* (1964), *Carmen de Carabanchel* (1965), *La bruja* (1966), *Plan Jack cero tres* (1967) and *Rostros* (1978), co-directed by Juan Ignacio Galván. In the same year she released *¡Vámonos Bárbara!* She then tackled a controversial documentary on the Spanish political transition to democracy that was divided into two parts: *No se os puede dejar solos* (1980) and *Después de* (1981), which has been her sole foray into politically committed cinema. She has acted in the short films *La guapa* (Julián Marcos, 1964) and *El paraíso ortopédico* (Patricio Guzmán, 1969).

Born in 1943 in Alicante, she has taken part in several campaigns in favour of the involvement of women in politics, she has defended feminism as a progressive ideology that advocates the equality of all human beings, and she has publicly opposed the war in Iraq.

J. M. DE AMÉZKETA

CRASH (DAVID CRONENBERG)

J. G. Ballard irudikorak, *Crash*-en edizio frantziarraren hitzaurrean zera idatzi zuen: "Crash-en istorioan zehar autoak metafora sexual bezala erabili ditut, bai eta egungo gizartean bizi den gizakiaren bizitzaren metafora oso bat bezala ere. Zentzu horretan, eleberririk badu eduki sexualarekin zerikusirik ez duen asmo politiko bat, baina halaz eta guztiz nahiago dut *Crash* teknologian oinarritutako lehen eleberririk pornografikoa dela pentsatzea. Nolabait esateko, pornografia modu narratibo politikoki interesgarriena da, elkarren artean gupidarik gabe nola manipulatu eta zapaltzen dugun erakusten baitu". 1973an argitaratua, egile honen beraren aurreko *La exhibición de atrocidades* (1970) eleberririk zatikatuaren zenbait planteamendu oldarkor garatzen ditu. Hau gai berari buruzko ikuspuntu ezberdinez osatutako bilduma bat izan zitekeen, edo kaleidoskopio obsesibo eta surrealista batean susnositutako eleberririk bat. *Crash*, batetik, norberarekiko ikertze patologikoa da (protagonistak egilearen izen bera du), eta, aldi berean, orainaldiaren disezio bat, zientzia-fikzio maltzur bihurtua: eleberririk, teknologiak gure nahiak moldatu eta deformatu egiten ditueneko unibertso bat argi hotz eta ia jasangaitz batez argizatzen du,



hil-irrika batek zuzendutako nolabaiteko sexu-ondoko fetixismo bat eraikiz.

Itxuran irudietara itzuliezina den lan honentzat, David Cronenberg kanadiarra baino itzultzaile hobegorik aurkitzea ezinezkoa litzateke, bere belaunaldiko egile *ballardiarrena* baita. *Shivers* (David Cronenberg, 1975) Ballarden *Rascacielos*-en B serieko laburketatzat har badaiteke, *Fast Company* *Crash*-en aurki argitsua (edo aurre-zitala) dela esan dezakegu. *Videodrome* (David Cronenberg, 1983), beste bidetik doan *Crash* bat da, dudarik gabe. Ballarden eleberririk konplexua egokitu baino bost urte lehenago, Cronenbergekin beste egitasmo zail bati aurre egin zion: *Naked Lunch* (David Cronenberg, 1991), Ballardena bezain muzina den William Burroughsen eleberririk

egokitzapena. Dena den, jatorrizko lanak eta egokitzapenak parez-pare jarritik, *Crash*-en emaitza zorioneko eta are ikusgarriagoa da. Cronenbergekin Ballardekin idazten duen bezala filmatzen du, eszenak hutsean ontziratuz, bere pertsonaiak begiratuz; horiek, akuario liluragarri eta aztoratzaile baten barruan sartutako arrain abisalak dirudite, beti elkarren bila, sekula topatu gabe.

Hego Korean estreinatzeko, hamar minutuko mozketak egin zioten, eta gauza bera gertatu zen Blockbuster etxeak Estatu Batuetan bideoz banatutako bertsoarekin. Irlandan, Portugalen eta Kanadan ere mozketak jasan zituen, baina ez hain garrantzitsuak.

JORDI COSTA

LA CEREMONIA (CLAUDE CHABROL)

Había algo misterioso en el movimiento de cámara inicial de *La flor del mal* (2003). Lentamente, como si estuviéramos regresando a Manderley, nos deslizábamos como ladrones flotantes dentro de una casa, subíamos las escaleras, un grito podía interrumpirnos. Le ocurría lo mismo que a *La ceremonia*: ¿por qué parece que la estamos soñando cuando la vivimos como una crónica de sucesos? Tal vez porque es una verdadera película de terror: he aquí la lucha de clases en su más descarnada y horrible desnudez. Si *La flor del mal* es

hitchcockiana, *La ceremonia* es profundamente langiana: en ella está la concisión del geómetra, la triste distancia del misántropo, la objetividad de quien se siente decepcionado por la subjetividad. A esa actitud entre displicente y comprensiva que Chabrol ha mostrado como cronista de las miserias de la pequeña burguesía provincial se añade una mirada implacable sobre el proletariado. *La ceremonia* es tan abstracta como la misma naturaleza de la maldad, el verdadero centro de gravedad del filme más devastador de su autor.

Adaptación de *La ceremonia*, de Ruth Rendell, explica qué ocurre cuando un ángel exterminador encuentra un cómplice en el paraíso de los buenos modales. Cuando la señora Lelièvre (J. Bisset) contrata a Sophie (S. Bonnaire) como criada de su mansión campestre no sabe que su analfabetismo oculto y su repentina amistad con la cotilla del pueblo, Jeanne (I. Huppert), acabarán transformándose en un negro péndulo de la muerte.

SERGI SÁNCHEZ

ACERCATE A NUESTRO STAND SITUADO EN LA ZONA ZINEMALDI-PRO DEL KURSAAL

FIDENET

INTERNET MULTIMEDIA
COMUNICACIÓN GRÁFICA
ANIMACIONES 3D
IMAGEN Y VIDEO DIGITAL

Subete al tren de las nuevas tecnologías

fidenet@fidenet.net
Avda. Pasajes San Pedro 19-01.2
Tel. + 34 943 448 203
+ 34943 404 441
20017 San Sebastián-Gipuzkoa-España

www.fidenet.net

SI NO TIENES MUCHO TIEMPO, **ELIGE BIEN LO QUE VES. TCM**



www.canaltcm.com

TURNER CLASSIC MOVIES / © 2004 TBS, INC.
Todos los derechos reservados. A Time Warner Company.

DIGITAL +



SI TE GUSTA EL CINE



ROBERT DAUDELIN nuevos directores

«Ser jurado de Nuevos Directores es como hacer acrobacias sin red»



Daudelin, encantado de poder descubrir cosas nuevas.

EII GOROSTEGI

ción de la revista de Montreal "24 images".

Aunque asegura no tener mucho tiempo para pasear por la ciudad, en el Festival se encuentra como en su casa. "Conozco bien San Sebastián", asegura. "Hace siete años que vengo, me gusta mucho el ambiente de la ciudad, me encanta la cinefilia del público de aquí y tengo muchos conocidos y amigos".

«El cine de autor libra en Canadá la misma batalla que en Europa»

Opina que su trabajo como jurado "es un ejercicio muy estimulante. Es como hacer acrobacias sin red, porque sin ninguna red hay que asumir claramente todos los riesgos del ejercicio, pero yo estoy encantado de hacerlo, aunque después de una semana ya se note la fatiga".

Gracias a Donostia

Daudelin no ahorra elogios para el Festival: "Gracias a San Sebastián descubrí al gran cineasta japonés Mikio Naruse, un gran director, y pude verme 26 películas de él, eso no me ha pasado en ningún lugar, es formidable", asegura. Además, añade, "¿en qué otro lugar encuentras al mismo tiempo un retrospectiva del Anthony Mann de los años 40-50, junto a todo el cine nuevo que estoy viendo, con películas que hace dos meses que se han terminado?".

Aunque la tarea de ver los 19 filmes de los nuevos realizado-

res no le resta mucho tiempo para otras películas, Daudelin ha conseguido acercarse al ciclo de Mann, a la película de Sembene Ousmane –"porque me interesa mucho el cine de África"– o a *Mon père est ingénieur*, porque "hay que ver a Guédigian".

El crítico canadiense considera muy interesante que las administraciones protejan al cine: "En Canadá lo han hecho siempre, y es algo muy necesario porque el cine, que ha sido muchos años cine de autor, está librando la misma batalla que en Europa".

Aunque su país cuenta con figuras como Forcier, Morin o Ledoc, opina que "el cine de Québec se ha convertido, como el de cualquier país, en uno más de la industria del cine. Cada vez hay mas películas que van por los circuitos comerciales y las instituciones que están para ayudar a la producción tienen en frente a todo ese cine y deben buscar ese público".

"El cine de Québec y el canadiense de habla inglesa se encuentra completamente aislado en América, por que a su lado está la industria de los Estados Unidos, que considera que Canadá es un mercado doméstico, no existe para ellos y tampoco los cineastas de autor canadienses tienen acceso al mercado americano. Las excepciones están en Egoyan y Cronenberg, y de éste último todo el mundo piensa que es norteamericano... tenemos que vivir en su trastienda, el mercado está controlado por ellos".

Además de su trabajo como experto en cine, Robert Daudelin también ha dirigido un documental sobre el músico de jazz estadounidense Lee Konitz, *Konitz, portrait de l'artiste en saxophoniste*: "El jazz es mi gran pasión, y una película, un docu-

mental, por lo menos uno, tenía que hacer". Este trabajo, "una pequeña película sin dinero", cambió su punto de vista como crítico: "Después de prepararla, del rodaje y de pasar tres meses en la sala de montaje, sabes lo que es pelearse con una película y eso te obliga a una nueva reflexión sobre el cine".

P.Y.

«Thanks to San Sebastián I discovered Mikio Naruse»

Canadian Robert Daudelin has no doubts about the fact that being a member of the New Directors Jury is a very stimulating exercise: "The best thing about being part of this jury is that you become someone who is ready to discover new things", he explains. Daudelin was director of the Cinémathèque de Québec from 1972 to 2002: "I have a film archive background; I usually know about the filmography of a director, and I know what he's done before, so it's difficult for me to see films by first-timers and it's a job that can become a bit suicidal, but I'm really happy to do it". The Canadian director is very enthusiastic about the Festival: "Thanks to San Sebastián I discovered Mikio Naruse, a great Japanese filmmaker, and I was able to see twenty-six of his films; this has never happened to me anywhere else and it's really great", he claims.

NO ENTENDEMOS COMO HAY GENTE CAPAZ DE BRINDAR CON AGUA. PUDIENDO HACERLO CON INSALUS.

Insalus. El Agua Mineral del Festival Internacional de Cine de Donostia - San Sebastián

AUTENTICA, PURA, NATURAL, TUYA.

MARIO VARGAS LLOSA sección oficial



Mario Vargas Llosa no descarta escribir guiones cinematográficos.

Ander GILLENENA

«Ser miembro de un jurado es la profesión más divertida del mundo»

«A good film thrills me almost as much as a great book»

Mario Vargas Llosa, the chairman of the Official Jury acknowledged that he was having a great time in San Sebastián: "Being a member of a film jury is the most entertaining job in the world". The Peruvian novelist recalled his previous visit to the Festival as a juror back in the 70s: "At that time San Sebastián was still a small much more limited festival; it wasn't the international event that it is nowadays".

He stressed that, "cinema is still a great passion of mine, and a good film thrills me almost as much as a great book. However, I think I'm less strict with cinema than with literature. A bad novel really irritates me, while a bad film doesn't. If it isn't pretentious, I put up with it right to the end, and even enjoy myself".

El presidente del Jurado reconoció estar disfrutando en San Sebastián: "Ser miembro de un jurado cinematográfico es la profesión más divertida del mundo - afirmó- porque ves tres o cuatro películas al día y se la pasa uno tan bien, en San Sebastián además se come tan rico, es la felicidad, uno vive estos días en una especie de pequeño paraíso, estoy feliz".

El autor de "Conversaciones en la catedral" recordó también su estancia en el Festival como jurado en una edición anterior: "Eran los años 70 y en esa época San Sebastián era todavía un festival pequeño, muy simpático, pero era mucho más limitado no era el festival internacional que es hoy en día".

«Una buena película me exalta casi tanto como un gran libro»

En la víspera de las deliberaciones que decidirán los premios de esta 52 edición del Festival, el presidente del Jurado, Mario Vargas Llosa (Arequipa 1936) aparecía tranquilo y descansado ante los periodistas.

"No les quepa duda: para mí el cine sigue siendo una gran pasión y una buena película me exalta casi tanto como un gran libro", aseguró. "Pero creo que soy menos riguroso con el cine que con la literatura", confesó. "Una mala novela me produce una gran irritación y una película mala no; si no es pretenciosa, la aguanto hasta el final, y hasta me divierte".

Vargas Llosa recordó divertidos sus inicios como comentarista de películas en "El Comercio" y en la revista "Extra", en 1956, cuando firmaba con el seudónimo de Vincent N: "Qué vergüenza, no me digan que se están publicando aquellas crónicas; si yo debía tener unos quince años, era un niño, no me atrevería a leerlas".

El escritor peruano tiene una larga relación con el cine. "Mi generación es la primera que está profundamente marcada por el cine. En la literatura que hemos hecho, lo que nosotros hemos tratado de hacer con el tiempo, con la visualización de las acciones no hubiera sido posible sin la influencia del cine.

Hoy día las historias se cuentan de una manera muchísimo más rápida, más veloz, con una funcionalidad que la literatura no tenía antes", asegura. "Hay escritores de mi generación que no serían concebibles sin el cine: Cabrera Infante, el mismo García Márquez, todos acusan una gran influencia del cine, y en mí también seguro que está presente de lo que yo mismo me doy cuenta".

«El fallo va a ser discutido»

En la tarde de ayer, el Jurado de la Sección Oficial todavía no había terminado de visionar todas las películas. Mario Vargas Llosa adelantó que el fallo va ser "muy discutido".

La violencia, protagonista

Sin querer entrar en valoraciones, el presidente del Jurado sí reconoció que hay un común denominador en las películas de la Sección Oficial de este año: "La violencia es la gran protagonista del festival, y aflora porque es una característica de nuestra época; además está haciendo que resucite el cine político". A su juicio, "sin ser vehículo de propaganda el cine y la literatura deben tener un arraigamiento en la problemática de la realidad, para que el arte no sea un mero ejercicio de estilo o una forma de escapismo".

Sobre las películas de Latinoamérica que concurren, opinó que muestran "el vigor de un cine en plena ebullición".

Varias de las novelas de Vargas Llosa han sido llevadas al cine. El escritor habló con simpatía de casi todas -"yo salvo la mayoría de las adapta-

ciones"- pero aseguró que prefiere que su trabajo en la adaptación de su "Pantaleón y las visitadoras" no figure en su currículum: "Fue la única vez que he intervenido en una adaptación de un libro mío al cine, y los resultados fueron tan malos que nunca más en la vida voy a repetir esta experiencia. Tal vez sí escribiría un guión original, eso sí sería interesante y lo haría con mucho gusto, pero otra adaptación, no".

Explicó que con aquella experiencia aprendió que "uno concibe una historia en un lenguaje, e intentar adaptarla a otro lenguaje es una operación muy arriesgada, que en muy pocas ocasiones resulta bien". Sólo salvó ejemplos como *El gatopardo* de Visconti o *El proceso* de Orson Welles, que consideró "maravillosos".

P.Y.



A programme of the EU

Un programa de apoyo al desarrollo de la industria audiovisual europea

Industria y creatividad



Información durante el festival: Stand MEDIA en el Sales Office (Kursaal)

MEDIA Antena Euzkadi Herria
Tel: 943 32 68 37 / Fax: 943 27 54 15
www.mediaeusk.org

MEDIA Desk España
Tel: 91 512 01 78 / Fax: 91 512 02 29
www.mediaespana.com

MEDIA Antena Catalunya
Tel: 93 316 27 84 / Fax: 93 316 27 83
www.media-cat.com

MEDIA Antena Andalucía
Tel: 95 503 72 38 / Fax: 95 503 72 65
www.antenamediaandalucia.com

Bringing European regions closer together

A Congress devoted to Cinema and European Regions was held yesterday in order to give a boost to regional film industries and establish closer cooperation between countries. The members of several Film Commissions attended the initiative, along with institutional representatives and producers, including members of Gipuzkoa Provincial Council. During the day they tackled initiatives like European cross-border cooperation in the Basque Country, and they also presented various innovative projects that are being carried out in various European regions, such as the Cine-Regio, which is an organisation that coordinates investment funds in Wallonia in Belgium, Baden-Württemberg in Germany, Rotterdam in Holland, Vienna and Lecce in Italy.

The Festival has also decided to present the European Commissioner for Education and Culture, Viviane Reding with the European Personality of the Year Award for her work promoting European cinema.

Las cinematografías regionales presentaron sus proyectos innovadores

Viviane Reding recibe esta tarde el premio Personalidad Europea del Año

Con el fin de fomentar la cinematografía regional y estrechar lazos de cooperación entre países, ayer se celebró una jornada dedicada al Cine y las Regiones en Europa.

En la iniciativa estuvieron presentes miembros de distintas Films Commissions europeas, así como productores y representantes institucionales, entre los que se encontraba la Diputación Foral de Gipuzkoa.

A lo largo de la jornada, en la que también participaron Mikel Olaciregui y José María Riba, se abordaron iniciativas como la cooperación transfronteriza europea en el País Vasco a través de la Comisión Pyrénées Atlantiques, y se presentaron varios proyectos innovadores que se desarrollan en diferentes zonas de Europa. Un ejemplo es el denominado Cine-Regio, un organismo que coordina los fondos de inversión de varias regiones europeas: la zona wallona de Bélgica, Baden-Württemberg en Alemania, Róterdam en Holanda, Viena y Leche en Italia.

Otra de las iniciativas que se presentaron fue la del Atelier de Production Centre Val de Loire, que trabaja en el fomen-



Donostia ha acogido por primera vez la jornada de Cine y Regiones en Europa.

to de la producción cinematográfica en esa región de Francia, e impulsa la celebración de un festival exclusivo para el cine regional.

Participaron también representantes de la Ciudad de la Luz de Alicante –un enclave con estudios ultramodernos, financiado con dinero público–, y delegados de organismos de Latinoamérica, como el Festival de Cine en regiones de Medellín (Colombia), la Corporación para el De-

sarrollo de la Artes, Ciencias e Industria Cinematográfica de Puerto Rico y la provincia de San Luis (Argentina).

La jornada de Cine y Regiones en Europa finalizó con la proyección del cortometraje *Amaiur* de Carole Alves Zuppinger, que se incluye dentro del proyecto Cooperation Cinéma Laburpena.

Por otro lado, el Festival ha decidido otorgar el premio Personalidad Europea a la Comi-



Viviane Reding

saria de Educación y Cultura, Viviane Reding, por haberse destacado en su trabajo impulsando al cine europeo. Viviane Reding, nacida en Luxemburgo, es periodista y ha ejercido como diputada en el Parlamento Europeo. La entrega tendrá lugar a las 19:00 en el Kursaal 2, antes de la proyección de *The fever*.

A través de su labor, ha impulsado políticas culturales como el aumento del 30% del programa Media Plus de apoyo al desarrollo y distribución de obras audiovisuales en Europa, y la creación de la iniciativa "i2i audiovisual"-para que las PYME puedan acceder a fondos de riesgo-, así como la revisión de "Televisión sin fronteras", para que invierta el 5% de sus ingresos en producción audiovisual europea.

Es en image.net...



- En el Festival de San Sebastian consiga todo el material publicitario y de marketing que pueda necesitar en www.image.net
- image.net es el líder mundial de la distribución de material publicitario y de marketing para la industria del entretenimiento. Unase a nuestra comunidad de periodistas más de 55.000 y empiece a descargar imágenes de alta calidad y otros materiales publicitarios.
- image.net es completamente gratuito para la prensa.
- Visite www.image.net ahora para ver lo que podemos hacer por usted.

image.net limited, 1 Hardwick Street, London EC1R 4RB.
Tel: +44 (0)20 7841 4666 email: customer-services@image.net

image.net

Más que nunca, lo que importa es participar

El III Encuentro Internacional de Escuelas de Cine vivió ayer su primera jornada en la que estudiantes y profesores de doce centros diferentes se daban cita para ver, oír, aprender, discutir e intercambiar opiniones. El marco en el que se celebró el encuentro, como no podía ser de otra forma, fue una sala de cine, en esta ocasión la Príncipe 10. De forma maratoniana, los delegados de los centros fueron desfilando frente a la abarrotada sala para presentar las líneas maestras que caracterizan su centro y los cortometrajes fruto del trabajo del último curso. Tras la correspondiente proyección, llegaba la hora del coloquio, las dudas y, aunque mínimas, de las críticas y las sugerencias.

Las diferencias entre una y otra escuela de cine son importantes, pero tal y como comenta el zaragozano Benjamín de la CPA-SALDUIE, "lo importante no es si lo que vemos está bien o está mal, sino el tener la oportunidad de conocernos y aprender". En esta edición del Encuentro ha confluído de todo: desde las llamadas "grandes" por su trayectoria, experiencia y, por supuesto, presupuesto que manejan, hasta las que apenas disponen de medios o bagaje.

La visión crítica

Aitziber Olaskoaga, natural del País Vasco, ha cursado la carrera en la ESCAC de Barcelona, "una de las dos referentes del Estado español", según se comenta en los corrillos del Encuentro. En ESCAC los estudios de cine constan de cuatro cursos, divididos en dos ciclos: dos polivalentes y dos de especialización. Aitziber se ha acercado a Donostia con la intención "de ver lo que hacen los otros". Reconoce que, efectivamente, su escuela es de las que más recursos pone a disposición del estudiante, "a veces demasiados -dice-. Los cortos de estas escuelas pueden ser técnicamente perfectos, pero



Hoy se celebra la última jornada del III Encuentro Internacional de Escuelas de Cine.

PABLO SANCHEZ

carecen de fondo, de contenido". Aitziber critica lo que entiende como "una forma de enseñar cine mirando al mercado, sin margen a la innovación, sólo pensando en vender".

Los futuros cineastas provenientes de La FEMIS de París, que repiten este año, se muestran, por contra, encantados con su centro. La FEMIS es una de las más prestigiosas escuelas de cine en la actualidad, célebre por la impronta de cine de autor que trasmite a sus pupilos y, a pesar de ser una escuela pública, dispone de muchos medios. A partir del primer año, en el que todos aprenden un poco de todo, cada estudiante se especializa y prosigue en cualquiera de los departamentos de la escuela: realización, sonido, producción, guión...

JoséLuis e Indiana son de la Escuela de Cine y Televisión Uni-

versidad Nacional de Colombia y para ellos es muy sencillo identificar las diferencias entre las escuelas participantes: "Primero la plata, y luego la experiencia. Nuestra escuela tiene 15 años, lo que realmente no es nada. Además, la cultura audiovisual de Colombia no es comparable a la de aquí".

Estos jóvenes reconocen que la visión que traen del cine es excesivamente romántica: "Nuestro espíritu creció en el Festival de Bogotá, en el que se ve muy buen cine, por eso cuando salimos de la escuela y nos enfrentamos a la realidad, la industria, nos estrellamos". Y es que, según Indiana, "en Colombia nadie hace cine por hacerse rico o famoso. Simplemente sabemos que eso no es posible, el arte en Colombia es marginal. Y mientras una lata de Coca Cola es mucho más barata que aquí, una la-

ta de película es totalmente inabordable para nuestro bolsillo". Estos jóvenes se inscribieron, como dicen "por amor al arte, ya que asumimos que terminar trabajando en el cine es imposible; a lo sumo en la televisión".

En este mar de visiones, Isabel Alba, profesora de guión en la escuela de cine de la Casa de Cultura Larrotxene, tiene claro lo que busca: "El cine es un arte narrativo, y lo importante es lo que se cuenta. La técnica se puede aprender, pero a mí me interesa ver cómo se trabaja a nivel creativo".

La sala 10 del Príncipe acoge hoy la última jornada del Encuentro Internacional de Escuelas de Cine, de entrada libre, y que iniciará las proyecciones a las 10.00 horas.

I.T.

«The important thing isn't whether what we see is good or bad»

The 3rd International Film School Congress began yesterday and students and teachers from twelve different film schools got together to watch films, listen, learn, and discuss and exchange opinions. There are quite important differences between one school and another but as Benjamin from CPA-SALDUIE said, "The important thing isn't whether what we see is good or bad; it's having the opportunity to get to know each other and learn things." This year there have been all kinds of films on show; ranging from work with large budgets to films made with very few resources.

Aitziber Olaskoaga from the Basque Country has studied at the ESCAC in Barcelona where the film studies courses last for four years, divided into two cycles: two general courses and two specialised ones. Aitziber has come to San Sebastián with the intention of: "seeing what the others are doing." She admits that her school is more generous than most with the resources that it offers its students: "sometimes too many resources. The shorts from these schools may be technically perfect but they lack content." She criticises what she feels is "a way of teaching cinema by looking at the market, and only thinking about selling films."

On the other hand, the students from the FEMIS in Paris are delighted with their film school, which is one of the most prestigious centres in France at the present time. Despite being a public school, it has plenty of resources and its pupils learn a bit of everything in the first year before going on to specialise in a specific aspect of cinema.

TV5, un mundo de cine

En el marco del Festival Internacional de San Sebastián, TV5 otorgará el Premio TV5 a la mejor obra cinematográfica de las Escuelas Internacionales de Cine.

TV5

Le centre du monde est partout

www.tv5.org

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

Puentes de Cine busca vías de salida para la distribución y exhibición del cine español en Estados Unidos

¿Cómo incentivar las ventas del cine español a Estados Unidos? Tratar de aportar alguna respuesta a esta pregunta era el objetivo de Los Puentes de Cine, una nueva iniciativa del Sales Office. Para ello, y con el fin de intercambiar opiniones y experiencias, se ha invitado a cuatro distribuidores americanos de cine español, Rebeca Conget de New Yorker Films, Marta Sánchez de Women Make Movies, Ray Murray de TLA Entertainment Group y Peter Marai, de Condor, así como a José Antonio Félez de Tese-

la PC, Kevin Williams de KW Associates y Simón de Santiago de Sogepaq, productor y agentes de venta respectivamente.

Durante la jornada se discutieron y buscaron vías de salida para la distribución y la exhibición del cine español en Estados Unidos. Según Rebeca Conget, una de las razones reside en la existencia de una gran competencia entre las Majors, que evitan correr grandes riesgos y se limitan a comprar los productos que provienen de directores y actores muy reconocidos. Esto

provoca que al subir los precios de las películas, muchas de ellas se quedan en el limbo, puesto que las distribuidoras independientes carecen de medios suficientes para comprarlas, y son vendidas directamente a televisión o comercializadas en video. Por ello, la venta a una compañía independiente puede ser una pequeña inversión que le permite al productor ganar dinero con la venta a largo plazo.

Los compradores norteamericanos se quejaron de la inexistente comunicación entre la industria española y la distribución americana. Paz Álvarez (ICEX) recordó a los oyentes que ya está en marcha la creación de un organismo de apoyo a la promoción del cine español, bajo diferentes fórmulas como el apoyo a estrenos en salas comerciales o la promoción cultural a través de la presencia en festivales. Una agencia que serviría de puente entre países: "El esfuerzo debe ser hecho desde España", ha insistido Rebeca Conget. Es importante crear una imagen de marca, ya que "el apoyo está mal dirigido y fraccionado", ha comentado José Antonio Félez, a la vez que Antón Reixa (Filmanova Invest) insistía en que se de más valor a la creación de autopistas

Proyecciones Cine Príncipe, exclusivo para acreditados

10.00 h. CAMA ADENTRO (Sala 8).

12.00h. LA CÁRCEL DE LA VICTORIA (Sala 3), con la asistencia del director y actores protagonistas

Estreno mundial de *La cárcel de la victoria*

La Cárcel de la Victoria cuenta la historia de un hombre que entra voluntariamente en la prisión en busca del asesino de su hijo. Rodada en una de las peores cárceles del mundo: La Victoria, en la República Dominicana, ha sido clasificada por Amnistía Internacional como la cuarta peor cárcel del mundo. Los cinco mil presos que se hacían en las celdas han participado activamente en el rodaje de la película que mezcla realidad y ficción.



Murria, Marai, Sánchez, Conget, Luna, Félez, De Santiago y Williams. PABLO SANCHEZ

accesibles para que el cine español llegue al espectador americano. "Es más importante las vías de acceso que la marca, que muchas veces no es suficientemente representativa".

Otro de los temas tratados fue cómo evitar la confusión entre cine latino y cine español en el público americano. En EEUU, el cine latino está orientado hacia un público de una clase social humilde que busca películas de acción, y el cine español está clasificado como cine europeo, de arte y ensayo, dirigido a un público más elitista. Por ello las películas comerciales españolas no tienen mucho éxito, no se ajustan a la imagen que predomina del cine español. Otra opción propuesta por Peter Marai sería el mercado del DVD. Los productores españoles deberían aceptar que las películas puedan tener caminos de exhibición diferentes, lo que supondría agilizar este mercado.



PROYECCIONES DEL SALES OFFICE

GAURHOYTOD/24

10:00
FRÍO SOL DE INVIERNO
DIR.: PABLO MALO

17:00
REJAS EN LA MEMORIA
DIR.: MANUEL PALACIOS

12:00
SUMAS Y RESTAS
DIR.: VÍCTOR GABIRIA

19:00
NAÚFRAGO
DIR.: LUIS RODRIGUEZ CEREZO

15:00
UN MINUTO DE SILENCIO
DIR.: ROBERTO MAIOCCO

"A Dios pongo por testigo que nunca volveré a ponerme estas sandalias"

EL FESTIVAL NO ACABA EN EL CINE.

Llama al **11 888**, el número de información telefónica y encuentra **zapaterías**, restaurantes, salas de conciertos, coches de alquiler, agencias de viajes, trajes de fiesta, peluquerías, teléfonos de particulares... Podrás recibir información por sms, fax, e-mail e incluso hablar con el número solicitado.

Con el **11 888**, los finales son de película.

11 888

*Coste de llamada desde la red fija de Telefónica: 25 céntimos de estacionamiento y 50 céntimos por minuto. IVA no incluido. Consulta tarifas desde otros operadores.

Nada como iberia.com para conocer mundo.



La manera más rápida, cómoda y sencilla de conocer el mundo es a través de **iberia.com**. Reserva tu vuelo, compra tu billete al mejor precio y mantente informado en tiempo real de todas las ofertas, productos y servicios novedosos que tenemos para ofrecerte.

www.iberia.com



Un gran libro para el gran Anthony Mann

La responsable de publicaciones de la Filmoteca Española, Ana Cristina Iriarte, fue la encargada ayer de presentar ante los medios el libro dedicado a la retrospectiva del realizador estadounidense Anthony Mann, que el Festival edita con la colaboración de esta entidad. Cristina Iriarte se negó a repetir, como cada año al presentar esta publicación, que el propósito en esta ocasión sea "sacar del olvido a Anthony Mann, ya que gracias a la televisión y los canales temáticos sigue estando presente". Sin embargo, puntualizó que la primera mitad de su carrera, en la que dirigió "grandes obras de cine negro, sí que se ha quedado arrinconada".

Iriarte calificó la publicación de "riguroso estudio sobre la forma de rodar de Anthony Mann, donde la imagen y la historia iban ligados con perfección formal y una gran visión".

La responsable de publicaciones de la Filmoteca agradeció la colaboración de la Biblioteca del British Film Institute y, de forma especial, la ayuda facilitada por la Filmoteca Suiza, responsable, según explicó, "de que gran parte del material gráfico que ilustra la primera mitad de la carrera del realizador haya podido ser incluida".

Un Festival con butacas de arena

Ayer se presentaba la II edición de un certamen cinematográfico diferente: el Festival Internacional de Cine del Sahara. Una cita especial por ser el único festival que se celebra en un campamento de refugiados y proyecta cintas de 35mm. Un festival de cine para un pueblo que lleva 19 años acampado a la espera de soluciones, un pueblo que a menudo, como explicaba ayer Javier Fesser, "recibe agua potable y alimentos, pero al que queremos llevarle un encuentro cultural".

Tras la exitosa primera edición en la que participaron personalidades de la talla de Laia Marull, Candela Peña, Achero Mañas o Fermín Muguruza, su director Javier Corcuera mostraba su convencimiento de que "en ésta ocasión conseguiremos también congregarnos mucha gente y lograr el impacto mediático para que esa realidad traspase fronteras".

El certamen, que se celebrará entre el 16 y el 19 de diciembre, pretende en esta ocasión que la cinematografía africana tenga más presencia que en la pasada edición.

Además del Festival que se celebra en los campamentos de refugiados de Tinduf, el proyecto contempla la creación de videotecas que sirvan como base para organizar una



Javier Corcuera y Javier Fesser.

Ander GILLENEA

red de difusión y exhibición cinematográfica. De esta forma, se persigue crear una programación regular en los campamentos con finalidad cultural y

de ocio. Además, está previsto que se organicen una serie de talleres de cine documental, guión, sonido y gestión de videotecas".

Presentada la primera base de datos de cine en España

En el marco del Festival, la Federación de Cines de España (FECE), en colaboración con Nielsen EDI, presentó la primera base de datos de taquilla en tiempo real. En el acto de presentación, los directivos de la federación —Ricardo Evole, presidente, y Rafael Alvero, director general— junto a los técnicos que han creado el programa Flash, expusieron y mostraron esta base de datos que, bajo el nombre de BOB (Bob Office Bank) y con métodos de alta tecnología, llena el vacío de información veraz que tradicionalmente se realizaba como un recuento manual.

La industria del cine, las entidades de gestión y el Ministerio de Cultura ratificaron su interés por este nuevo sistema que aporta datos imprescindibles para el desarrollo del sector cinematográfico.

Nielsen EDI exhibe el funcionamiento de esta base de datos en el stand de la FECE situado en el Sales Office del Zinemaldi Pro.



Zona ADSL Wi-Fi

Ya puedes trabajar por Internet sin cables.

Accede a tu correo desde un puerto deportivo, trabaja con archivos de tu oficina desde un hotel o utiliza la impresora de tu empresa desde una cafetería.

Estar en una Zona ADSL Wi-Fi de Telefónica es como estar en tu propio despacho. Porque podrás conectarte a Internet y a la red de tu empresa, con Banda Ancha y sin cables.

Ya hay más de 200 Zonas ADSL Wi-Fi en toda España. Consulta el mapa de cobertura en telefonicaonline.com/zonawifi

Ahora **Gratis** el primer mes de la suscripción mensual. Y además, **50%** dto. en las cuotas mensuales hasta el 31 de diciembre.

¿Estás Wi-Fi?

telefonicaonline.com/zonawifi

Telefónica

Look X Aniversario

Del 17 al 25 de septiembre

Max Factor te invita
a sus sesiones
de maquillaje.

¡APÚNTATE!

Carpa de maquillaje Max Factor
frente al Hotel M^a Cristina

MAX FACTOR

WWW.MONTBLANC.COM

PREMIO MONTBLANC
DE NUEVOS GUIONISTAS

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

MONT
BLANC

PG. DE GRÀCIA, 21. BARCELONA • PG. DE GRÀCIA, 55-57, BOULEVARD ROSA. BARCELONA • SERRANO, 66, MADRID • AV. JAUME III, 3. PALMA DE MALLORCA
LEGAZPI, 4. SAN SEBASTIÁN • POETA QUEROL, 12. VALENCIA • CANO, 33. LAS PALMAS DE GRAN CANARIA • PÉREZ GALDÓS, 23. STA. CRUZ DE TENERIFE

Klausura-koktela akreditatuentzat	Cóctel de clausura para acreditados	Closing cocktail for accreditation-holders
Zinemaldiak M^a Cristina hotelean, bihar, hilak 25 , egingo duen koktelera gonbidatzen ditu akreditatu guztiak, Zinemaldia klausuratuko duen pelikularen emanaldiaren ostean. Akreditatuentzako gonbidapenak Kursaal-eko argitalpenen mostradorean banatuko dira, gaurko 14:00 etatik aurrera. Gonbidapen bakoitzak pertsona bakar batenentzako balio du, eta akreditazioarekin batera erakutsi beharko da.	El Festival invita a sus acreditados a un cocktail que se servirá en el Hotel M^a Cristina , mañana, día 25 , después del pase de la película de clausura. Las invitaciones para los acreditados serán distribuidas en el mostrador de Canje-Publicaciones situado junto al de Entrega de Documentación, en el Kursaal, a partir de las 14.00h. de hoy. Cada invitación es válida para una persona, debiendo ir acompañada de la correspondiente acreditación para tener acceso.	The Festival invites accreditation-holders to a cocktail which will be served tomorrow 25th at the Hotel M^a Cristina after the screening of the closing film. Invitations for accreditation-holders will be handed out at the publication counter next to the documentation desk in the Kursaal from 14.00 today. Each invitation will be valid for only one person and must be accompanied by the corresponding accreditation when entering the hotel.

El Jurado opina




JUAN MONTORO LÓPEZ:
«*La sombra del caminante y La noche de la verdad* son un mismo grito por la paz desde dos puntos de vista diferentes».



ALODIA CLEMENTE

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA
PREMIO PERLA DEL PÚBLICO
PEARL OF THE AUDIENCE AWARD


SI TE GUSTA EL CINE




	1	2	3	4	Ptos.
DARWIN'S NIGHTMARE	[Progress bar]				3,295
NOTRE MUSIQUE	[Progress bar]				2,076
VERA DRAKE	[Progress bar]				3,036
BEAUTIFUL BOXER	[Progress bar]				3,326
MOOLAADÉ	[Progress bar]				3,044
SALVADOR ALLENDE	[Progress bar]				3,494
DIARIOS DE MOTOCICLETA	[Progress bar]				3,534
LA DEMOISELLE D'HONNEUR	[Progress bar]				2,836
COMME UNE IMAGE	[Progress bar]				3,061
MARÍA, LLENA ERES DE GRACIA/MARIA FULL...	[Progress bar]				3,500
SUPER SIZE ME	[Progress bar]				3,448
SHI MIAN MAI FU (HOUSE OF FLYING DAGGERS)	[Progress bar]				
WHISKY	[Progress bar]				

PREMIO MERCEDES-BENZ DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN MERCEDES-BENZ SARIA
 MERCEDES-BENZ YOUTH AWARD


	1	2	3	4	Ptos.
CRÓNICAS	[Progress bar]				2,816
DAG OG NAT	[Progress bar]				2,729
PRÓXIMA SALIDA	[Progress bar]				3,019
BEAUTIFUL BOXER	[Progress bar]				2,852
MALA LECHE	[Progress bar]				2,080
KARPUZ KABUGUNDAN GEMILER YAPMAK	[Progress bar]				2,943
INNOCENCE	[Progress bar]				2,471
IN DIE HAND GESCHRIEBEN	[Progress bar]				2,526
IN MY FATHER'S DEN	[Progress bar]				3,440
COMME UNE IMAGE	[Progress bar]				2,903
CAMA A DENTRO	[Progress bar]				2,913
OMAGH	[Progress bar]				2,937
BUENOS AIRES 100 km	[Progress bar]				2,730
O OUTRO LADO DA RUA	[Progress bar]				2,079
PUEBLO CHICO	[Progress bar]				1,771
IM NORDWIND	[Progress bar]				2,013
WILBY WONDERFUL	[Progress bar]				2,896
FRÍO SOL DE INVIERNO	[Progress bar]				2,872
GEO-MI-SOOP (SPIDER FOREST)	[Progress bar]				2,880
A WAY OF LIFE	[Progress bar]				3,000
SUPER SIZE ME	[Progress bar]				3,241
LA SOMBRA DEL CAMINANTE	[Progress bar]				2,681
OTRA VUELTA	[Progress bar]				1,945
LA NUIT DE LA VERITÉ	[Progress bar]				3,229
NO SOS VOS SOY YO	[Progress bar]				
UNO	[Progress bar]				
EVILENKO	[Progress bar]				
WHISKY	[Progress bar]				
YI FENG MO SHENG UN REN DE LAI XIN	[Progress bar]				
MARÍA, LLENA ERES DE GRACIA	[Progress bar]				
JIANG HU	[Progress bar]				



Melanie Griffith llegó al restaurante Akelarre sin ningún interés gastronómico. Le bastaba satisfacer su apetito con una ensalada y un filete. Algo que Pedro Subijana no se lo podía permitir "Le sugerí tres o cuatro platos de pequeñas raciones y ligeros y, al final, me dijo: ¡qué bien que me haya insistido tanto. Me ha hecho feliz!".



colaborador oficial

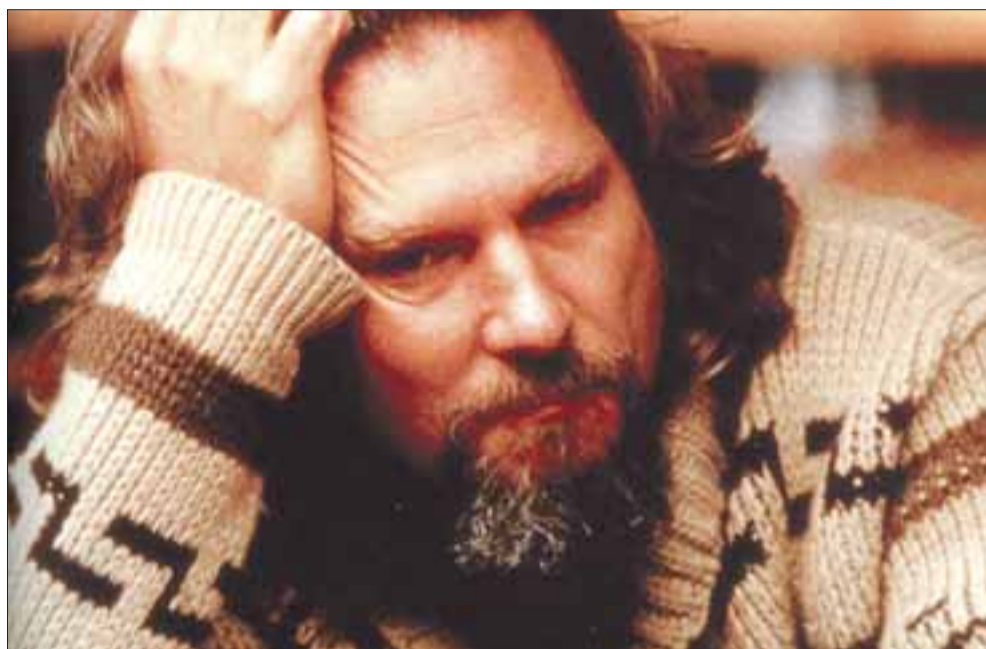


DONOSTIAKO NAZDARTEREN ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



Las imágenes han sido extraídas de la página web del propio Jeff Bridges.

JEFF BRIDGES



While sitting at your desk, lift your right foot off the floor and make clockwise circles. Now, while doing this draw the number '6' in the air with your right hand. Your foot will change direction and there's nothing you can do about it.

Jeff Bridges

La química Bridges

Hay actores cuya sola presencia llenan la pantalla. Le otorgan al personaje que encarnan, tanta vida, credibilidad y consistencia, que una acaba incorporándolos a la lista de actores predilectos que llenan nuestro museo cinéfilo interior. A mi parecer, ése es el caso de Bridges. Varían los papeles, argumentos, o caracterizaciones, pero Jeff Bridges sigue siendo siempre irremediamente él, gozosamente él.

Un actor cuyo atractivo físico es incuestionable, pero al que yo añadiría un cóctel de cualidades interpretativas que le otorgan ese... um... llamémosle *química Bridges*, que le posibilita ese ser muchos siendo siempre el mismo: ese aire fiero pero contenido; esa tosquedad que una sonrisa le convierte en tierno, esa socarronería, ese pasotismo irónico que no llega nunca a ser sarcástico, un volcán que se preferiría apagado pero que una intuye que en cualquier momento puede entrar en erupción.

El desaliñado, autárquico, despreocupado e inolvidable Jeff Bridges del *Gran Lebowski* es capaz, también, de retirarse el flequillo, una y otra vez de la frente, de una forma insuperable en *Los fabulosos Baker Boys*. Y una no se cansa de admirar ese gesto, como de verle fumar compulsivamente o escuchar las sosegadas entrevistas con enfermos siquiátricos en *K-Pax*, su mata de pelo bien repeinada y ondulada en este caso, porque sabemos que esa cordura no es más que contención, (¿no son todas las corduras, quizás, resultado de ella?), que su evidente carnalidad de actor pide y nos hace esperar el fuego, la pasión, y hasta la rudeza, como en su papel de Capitán Sheldon en *Tormenta Blanca*. En cualquier caso, muchos de sus personajes nos transmiten una cercanía, una veracidad, una credibilidad maravillosas; un cóctel muy especial de desgarrar mezclado con una implícita apuesta por la vida, por su exaltación. Todo menos la indiferencia.

Más de 30 años de carrera cinematográfica, cincuenta películas, y un presente comprometido y polifacético nos hacen pensar o desear, que eso que nos gusta de él, no puede andar muy lejos del Jeff Bridges real: un hombre creativo, pintor, músico, cantante... y fieramente divertido. Seguro que Jeff Bridges es, además de un actor de primera, un hombre inteligente y encantador. Turbadoramente encantador, of course.

MARIASUN LANDA



Filmografía / Filmografía Filmography

AKTORE LANETAN / AS AN ACTOR / COMO ACTOR

2004: The Door in the Floor - Tod Williams • *Big City Dick*: Richard Peterson's First Movie (Dokumentala / Documentary / Documental) - Ken Harder, Scott Milam, Todd Pottinger
2003: Seabiscuit - Gary Ross • Masked and Anonymous (Anonimoak / Anónimos) - Larry Charles
2002: Lewis & Clark: Great Journey West (film laburra / short-film / cortometraje) (kontatzailea / narrador / narrador) - Bruce Neibaur • Lost In La Mancha (kontatzailea / narrador / narrador) - Terry Gilliam
2001: Scenes of the Crime (Krimen baten eszenak / Escenas de un crimen) - Dominique Forma • K-PAX (K-Pax, el visitante) - Iain Softley
2000: The Contender (Botererako hautagai / Candidata al poder) - Rod Lurie
1999: The Muse (Alosia / La Musa) - Albert Brooks • Simpatico (Círculo de engaños) - Matthew Warchus • Arlington Road (Arlington road: temerás a tu vecino) - Mark Pellington
1998: The Big Lebowski (Lebowski handia / El Gran Lebowski) - Joel Coen
1996: The Mirror Has Two Faces (Ispilua- ren bi aurpegiak / El amor tiene dos caras) - Barbra Streisand • White Squall (Ekaitz zuria / Tormenta blanca) - Ridley Scott • Hidden in America (TV) - Martin Bell

1995: Wild Bill (Wild Bill) - Walter Hill
1994: Blown Away (Leherketen orpoz orpo / Volar por los aires) - Stephen Hopkins
1993: Fearless (Beldurrik ez / Sin miedo a la vida) - Peter Weir • The Vanishing (Bahitua / Secuestrada) - George Sluizer
1992: American Heart (Bihotz hautsia / Corazón roto) - Martin Bell
1991: The Fisher King (Errege arrantzailea / El Rey pescador) - Terry Gilliam • Picture This - The Times of Peter Bogdanovich in Archer City, Texas (Dokumentala / Documentary / Documental) - George Hickenlooper
1990: Texasville - Peter Bogdanovich
1989: Shanghai Surprise (Shanghai Surprise) • The Fabulous Baker Boys (Los Fabulosos Baker Boys) - Steven Kloves • Cold Feet - Robert Dornhelm • See You in the Morning (Goizean ikusiko zaitut / Amores compartidos) - Alan J. Pakula
1988: Tucker: The Man and His Dream (Tucker, gizon bat eta bere ametsa / Tucker, el hombre y su sueño) - Francis Ford Coppola
1987: Nadine - Robert Benton
1986: The Morning After (Hurrengo goizean / A la mañana siguiente) - Sidney Lumet • 8 Million Ways to Die (8 milioi era hiltzeko / 8 millones de maneras de morir) - Hal Ashby

1985: Jagged Edge (Al filo de la sospecha) Richard Marquand
1984: Against All Odds (Arrisku ororen kontra / Contra todo riesgo) - Taylor Hackford • Starman - John Carpenter
1982: Tron (Tron, el guerrero electrónico) - Steven Lisberger • Kiss Me Goodbye (Musu eman eta ospa / Bésame y esfúmate) - Robert Mulligan • The Last Unicorn (Azken adarbakarra / El último unicornio) (animazioa / animation / animación) (ahotsa / voice / voz) - Jules Bass, Arthur Rankin Jr. • Faerie Tale Theatre - Rapunzel - Gilbert Cates
1981: The Girls In Their Summer Dresses and Other Stories by Irwin Shaw (TV) - John Glenmeister, Nick Havinga • Cutter's Way (Cutterren bidea / El camino de Cutter) - Ivan Passer
1980: Heaven's Gate (Zeruaren atea / La Puerta del cielo) - Michael Cimino • The American Success Company - William Richert
1979: Winter Kills (Neguko hilketak / Muertes de invierno) - William Richert
1978: Somebody Killed Her Husband (Norbaitek bere senarra hil zuen / Alguien mató a su marido) - Lamont Johnson
1976: King Kong - John Guillermin • Stay Hungry - Bob Rafelson
1975: Hearts of the West - Howard Zieff • Rancho Deluxe - Frank Perry

1974: Thunderbolt and Lightfoot (Un botín de 500.000 dólares) - Michael Cimino
1973: The Last American Hero (Azken heroi amerikarra / El último héroe americano) - Lamont Johnson • Lolly-Madonna XXX - Richard C. Sarafian • The Ice-man Cometh - John Frankenheimer
1972: Fat City (Fat City, ciudad dorada) - John Huston • Bad Company (Pistoleros en el infierno) - Robert Benton
1971: The Last Picture Show (Azken emanaldia / La última película) - Peter Bogdanovich • In Search of America (TV) - Paul Bogart
1970: The Yin and Yang of Mr. Go - Burgess Meredith • Halls of Anger (Gorrotoren ikasgelak / Odio en las aulas) - Paul Bogart
1969: Silent Night, Lonely Night (TV) - Daniel Petrie
1951: The Company She Keeps (Zinpeko askatasuna / Libertad bajo palabra) (kreditatu gabe / uncreated / sin acreditar) - John Cromwell

EKOIZLE LANETAN / AS A PRODUCER / COMO PRODUCTOR

1996: Hidden in America (TV) - Martin Bell
1992: American Heart (Bihotz Hautsia / Corazón roto) - Martin Bell





○ ○ ○ ASMO OSOZ
 ○ ○ ○ CON TODA LA INTENCIÓN
 ○ ○ ○ WITH ALL DUE INTENT

Antolatsaileak / Organizadores



Babesleak / Patrocinadores



Laguntzaileak / Colaboradores



Beste laguntzaileak / Otros colaboradores



manifesta^o
 International Foundation
 Manifesta, la Bienal Europea de Arte Contemporáneo, fue creada y está apoyada por la Fundación Internacional Manifesta, con base en Ámsterdam, Holanda.
 Manifesta, Arte Garaikidearen Bienal Europarra, Amsterdamen (Holanda) egoitza duen Manifesta Nazioarteko Fundazioak sortua eta sustatua da.